



NASLON

**Interaktivni učbenik za učenje slovenščine
za odrasle priseljence**



Tjaša Alič
Mateja Eniko
Damjana Kern Andoljšek
Matej Klemen
Mihaela Knez
Ina Ferbežar

KAZALO

1 ZDRAVJE	5
2 STANOVANJE	22
3 UPRAVNA ENOTA	39
4 DELO IN POKLIC	58
5 ŠOLA IN VRTEC	77
REŠITVE	97

UVOD

NASLON je interaktivni učbenik (i-učbenik) za učenje slovenščine na začetni ravni za odrasle priseljence. Namenjen je odraslim priseljencem, ki v Sloveniji že živijo, in tudi tistim, ki se v Slovenijo nameravajo priseliti. Poleg učenja slovenščine učečim se omogoča spoznavanje slovenske družbe in kulture. I-učbenik je zasnovan tako, da se lahko uporablja za samostojno učenje, za učenje z učiteljico oziroma učiteljem, primeren pa je tudi za kombinirano učenje. Vsebine i-učbenika temeljijo na dejanskih sporazumevalnih potrebah priseljenih odraslih oseb v prvih fazah življenja v slovenskem okolju. Vanje so vključeni besedišče, sporazumevalni vzorci in besedila, s katerimi se posameznik srečuje predvsem v uradnih situacijah. Učenje podpirajo različne interaktivne naloge s sprotnimi rešitvami, zvočni posnetki, slikovno gradivo ter prevodi besedišča in sporazumevalnih vzorcev v angleščino in albanščino.

I-učbenik je nastal v okviru projekta *Naslon – Nadgradnja spletnega tečaja Slonline – mobilno in spletno učenje slovenščine za priseljence*, ki ga je sofinanciralo Ministrstvo za kulturo RS.

Za učence

Za učitelje

INTRODUCTION

NASLON is an interactive textbook for learning Slovene at a beginner level, designed for adult migrants. It is intended for adults who already live in Slovenia, as well as for those who are planning to move to Slovenia. In addition to learning the language, it enables learners to become familiar with Slovene society and culture. The textbook is designed so that it can be used for self-study, for learning with a teacher, and is also suitable for a combination of both methods. The content of the textbook is based on the actual communication needs of newly arrived adult migrants in the early stages of their life in Slovenia. It includes vocabulary, set phrases, and texts that individuals are most likely to encounter in official situations. Learning is supported by a variety of interactive exercises with instant feedback, audio recordings, visual materials, and translations of vocabulary and phrases into English and Albanian.

The textbook was developed as part of the project *Naslon – Nadgradnja spletnega tečaja Slonline – mobilno in spletno učenje slovenščine za priseljence* (Naslon – Upgrading the Slonline Online Course: Mobile and Online Learning of Slovene for Migrants), co-financed by the Ministry of Culture of the Republic of Slovenia.

For learners

HYRJE

NASLON është një libër interaktiv mësimor (i-libër) për të mësuar gjuhën shqipe në nivel fillestar për të rriturit e huaj. I është dedikuar të rriturve që tashmë jetojnë në Shqipëri, por edhe atyre që planifikojnë të shpërngulen në Shqipëri. Përveç mëimit të gjuhës shqipe, i-libri u mundëson atyre që mësojnë, të njihen me shoqërinë dhe kulturën shqipe. I-libri është krijuar në mënyrë që të mund të përdoret për mësim të pavarur, me mësuese ose mësues, dhe është i përshtatshëm edhe për mësim të kombinuar. Përmbajtjet e i-librit bazohen në nevojat reale të komunikimit të të rriturve të huaj në fazat e para të jetës në mjedisin shqip. Në to janë përfshirë fjalori, modelet komunikuese dhe tekstet me të cilat personi përballet kryesisht në situata zyrtare. Mësimi mbështetet nga detyra të ndryshme interaktive me zgjidhje të menjëhershme, incizime zanore, material ilustrues si dhe përkthime të fjalorit dhe modeleve komunikuese në anglisht dhe shqip.

I-libri është krijuar në kuadër të projektit *Naslon – Nadgradnja spletnega tečaja Slonline – mobilno in spletno učenje slovenščine za priseljence* (Naslon – Përmirësimi i kursit online Slonline – mësim i gjuhës shqipe për të huajt nëpërmjet celularit dhe internetit), i bashkëfinancuar nga Ministria e Kulturës së Republikës së Shqipërisë.

Për nxënësit

	LEGENDA GUMBOV	BUTTON LEGEND	LEGJENDA E BUTONAVE
	vsi elementi v tej barvi so klikljivi	all elements in this colour are clickable	të gjithë elementet në këtë ngjyrë janë të klikueshme
	predvajanje zvoka	play audio	transmetim zëri – butoni zanor
	prikaz slovarja oz. prevoda	show dictionary or translation	shfaqje e fjalorit përkatësisht përkthimit - butoni i fjalorit/përkthimit
	prikaz rešitev	show answers	shfaqje e zgjidhjes
	zapiranje okna	close window	mbyllja e dritarezës
	prikaz zapisanega besedila	show written text	shfaqja e tekstit të shkruar
	povezava do spletne strani	link to a website	vegëza që çon në faqen e internetit
	vrnitev nazaj	go back	kthimi prapë
	vrnitev na kazalo	return to table of contents	kthimi në menunë e navigimit (shtëpi)

1 ZDRAVJE



1. Poslušajte in preberite besede in fraze.



zdravstveni dom
lekarna
bolnišnica/bolnica
urgenca
porodnišnica
dežurna ambulanta
splošna ambulanta/ambulanta družinske medicine



Oprostite, kje je zdravstveni dom?
Iščem zdravstveni dom.



informacije
laboratorij
čakalnica
ordinacija
zdravstveni tehnik – medicinska sestra
zdravnik – zdravnica
zobozdravnik – zobozdravnica
ginekolog – ginekologinja
pediater – pediaterinja

zdravstvena kartica

pregled

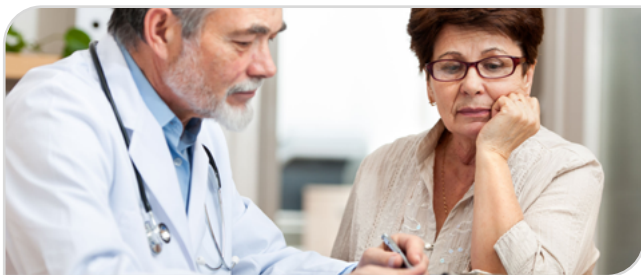


Kje je laboratorij?
Iščem laboratorij.



Nimam zdravstvene kartice.

Prosim za pregled.
A se lahko naročim na pregled?



pacient – pacientka



bolan – bolna

trebuh

glava

grlo

zob

hrbet

vročina

gripa

viroza

angina

alergija

kašljati, kašljam

bruhati, bruham

bolniška

recept

napotnica

zdravila

tablete

antibiotik

izvid

Moj otrok je bolan.

Boli me trebuh.

Slabo mi je.

Imam vročino.

Mislim, da imam gripo.

Že en teden kašljam.

Ponoči sem bruhal/bruhal.

Prosim za bolniško.

A lahko dobim bolniško, prosim?



2. Kaj je na sliki? Poiščite besedo in napišite črko.

A) bolnišnica
B) zdravstveni dom

C) lekarna
Č) urgenca

D) porodnišnica
E) dežurna ambulanta

1.



2.



3.



4.



5.



6.



3. Preberite besedila. Izberite, ali je res (JA) ali ni res (NE).

1.

← Center	
← Lekarna	
↑ Zdravstveni dom	
↑ Urgenca	
→ Železniška postaja	

Zdravnik je levo.

JA

NE



2.

Info točka **01 241 86 47**Klic v sili **112**Dežurni zdravnik **051 416 260**

Zdravstveni dom

[Osnovno zdravstvo](#) [Zobozdravstvo](#) [Samoplačništvo](#) [Novice](#)


Dežurno ambulanto lahko pokličem po telefonu.

JA

NE



3.

ZDRAVSTVENI DOM

2. nadstropje

GLAVNA MEDICINSKA SESTRA	<i>Eva Makota, mag. zdr. nege</i>
AMBULANTA ZA ULTRAZVOK	<i>Tanja Žarković, dr. med., spec. rad.</i>
AMBULANTA DRUŽINSKE MEDICINE 1	<i>Duško Radošević, dr. med., spec. druž. med.</i>
AMBULANTA DRUŽINSKE MEDICINE 2	<i>Katarina Kogoj, dr. med., spec. druž. med.</i>
PSIHOLOG	<i>Vesna Novak, spec. klin. psih.</i>

1. nadstropje

GINEKOLOŠKA AMBULANTA	<i>Alina Jeraj, dr. med., spec. gin. in porod.</i>
LABORATORIJ	
ZOBNA AMBULANTA 1	<i>Petra Kalan, dr. dent. med.</i>
ZOBNA AMBULANTA 2	<i>Slavko Šušteršič, dr. dent. med.</i>

pritličje

OTROŠKI DISPANZER	<i>Nik Trojar, dr. med., spec. ped.</i>
NUJNA MEDICINSKA POMOČ	

Zobozdravnik je v drugem nadstropju.

JA

NE



4.

Lekarna Črnomelj

Delavska pot 5, Črnomelj

ODPIRALNI ČAS
ponedeljek–petek**7.30–19.30**

sobota

7.30–13.00

nedelje in prazniki zaprto

Lekarna je v soboto odprta.

JA

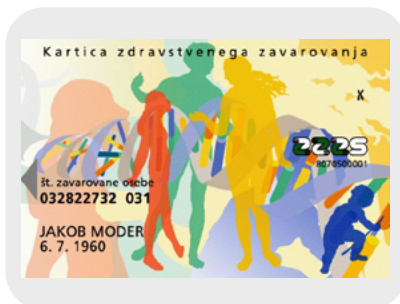
NE



4. Kaj je na sliki? Izberite.



1. čakalnica
zdravnik
medicinska sestra



2. bolnišnica
pregled
zdravstvena kartica



3. informacije
lekarna
ordinacija



4. čakalnica
medicinska sestra
zdravstvena kartica



5. čakalnica
lekarna
ordinacija



6. informacije
laboratorij
zobozdravnik



7. zdravnik
zdravstvena kartica
zobozdravnica



8. laboratorij
zdravnik
informacije



9. čakalnica
lekarna
pregled



5. A) Poslušajte dialoge. Povežite dialoge in slike: napišite številke.
Dve sliki sta odveč.

 DIALOG 1

 DIALOG 2

 DIALOG 3

 DIALOG 4

1. V bolnišnici



2. V ambulanti



3. Pri zobozdravniku



4. V lekarni



5. Na informacijah



6. V čakalnici



B) Preberite dialoge.



6. Kaj je na sliki? Dopolnite fraze: prepisite besede.

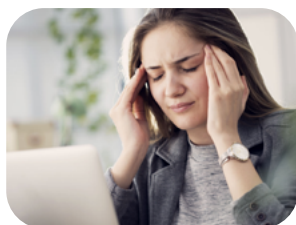
grlo	antibiotik	zob	glava	bolniško	alergijo	recept
	zdravila	napotnica	pljučnico	vročino	trebuh	

Kaj reče PACIENT/PACIENTKA?



1.

me boli.



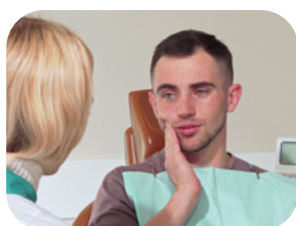
2.

Boli me
.



3.

Imam
.



4.

me boli.



5.

Mislím, da imam
.



6.

A lahko dobim
,
prosim?

Kaj reče ZDRAVNIK/ZDRAVNICA?



7.

A vas boli
?



8.

Imate
.



9.

Dala vam bom
.



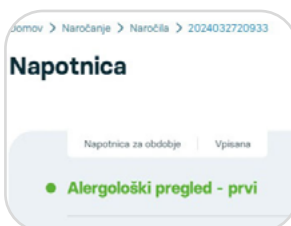
10.

Napisal sem vam
.



11.

dobite v lekarni.



12.

je v sistemu.



7. **A)** Poslušajte dialog pri zdravniku. Uredite ga: napišite številke.



- ☐ **Hvala, kako pogosto pa lahko vzamem tablete?**
- ☐ Imate še kakšne druge težave?
- ☐ **Hvala, gospod doktor! Nasvidenje.**
- ☐ Koliko vročine pa imate?
- ☐ **Glava me boli in vročino imam.**
- ☐ Dober dan. Kako ste?
- ☐ **Zjutraj sem imel 38.**
- ☐ Imate virozo. Dal vam bom nekaj proti bolečinam. Tako, recept je že v sistemu.
- ☐ **1 Dober dan!**
- ☐ Vzamete po potrebi. Ampak največ štiri na dan. Pa počivati morate in piti veliko tekočine.
- ☐ **Ja, zelo sem utrujen.**
- ☐ Nasvidenje.



B) Še enkrat poslušajte, kaj reče zdravnik, in preberite, kaj reče pacient.





C) Pogledjte nalogo. Preberite in poslušajte, kaj reče zdravnik. Odgovorite na njegova vprašanja.



Dober dan, kakšne težave imate?



Koliko časa pa vas že boli?



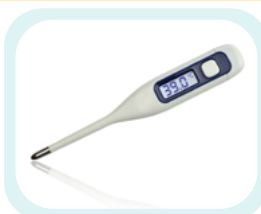
A vam je slabo?



A imate vročino?



Koliko vročine pa imate?



Pogledal vam bom trebuh. Tukaj se ulezite. ... Zdaj boste šli še v laboratorij. V prvem nadstropju je. Potem pa pridite nazaj.





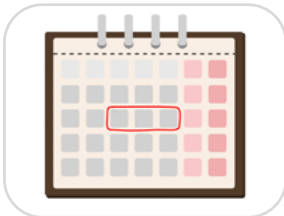
8. Na internetu se naročite na pregled pri zdravniku.

● Izpolnite obrazec: napišite svoje podatke.

● V »Sporočilo« napišite:



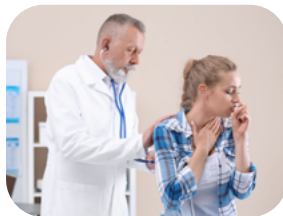
• kaj vas boli



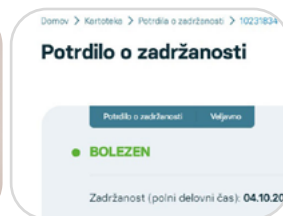
• koliko časa imate težave



• da imate vročino: 38 °C



• kaj želite



Ime*

Priimek*

Datum rojstva*

Spol* ☐ Moški ☐ Ženski

Številka ZZZS*



GSM*

Elektronska pošta*

Prejemnik

Zadeva

Sporočilo

Pošlji



Pomembne informacije



SLO



ENG



SQI

- Javni zdravstveni sistem v Sloveniji sestavljajo lekarne, zdravstveni domovi in bolnišnice. V Sloveniji je javno zdravstvo brezplačno, vendar moramo imeti zdravstveno zavarovanje. 
- Seznam izvajalcev zdravstvenih storitev. 
- Zavarovane osebe imajo pravico, da si izberejo osebnega zdravnika in osebnega zobozdravnika, ženske pa tudi osebnega ginekologa. Za otroka, ki še ni star 15 let, starši izberejo pediatra. 
- Urgentna telefonska številka je 112. Če nujno potrebujemo zdravnika, gremo lahko na urgenco. Dežurne zdravnike imajo tudi večji zdravstveni domovi. 
- Dežurne lekarne so odprte ves čas. 

Besede in fraze



SLO



ENG



SQI

Rešitve in dialogi

1 ZDRAVJE



Besede		Fraze
zdravstveni dom		Oprostite, kje je zdravstveni dom? Iščem zdravstveni dom.
lekarna		
bolnišnica/bolnica		
urgenca		
porodnišnica		
dežurna ambulanta		
splošna ambulanta/ ambulanta družinske medicine		
informacije		Kje je laboratorij? Iščem laboratorij.
laboratorij		
čakalnica		
ordinacija		
zdravstveni tehnik – medicinska sestra		
zdravnik – zdravnica		
zobozdravnik – zobozdravnica		
ginekolog – ginekologinja		
pediater – pediaterinja		
zdravstvena kartica		Nimam zdravstvene kartice.
pregled		Prosim za pregled. A se lahko naročim na pregled?
pacient – pacientka		
bolan – bolna		Moj otrok je bolan.

trebuh		Boli me trebuh.
glava		
grlo		
zob		
hrbet		
		Slabo mi je.
vročina		Imam vročino. Mislim, da imam gripo.
gripa		
viroza		
angina		
alergija		
kašljati, kašljam		Že en teden kašljam.
bruhati, bruham		Ponoči sem bruhal/ bruhala.
bolniška		Prosim za bolniško. A lahko dobim bolniško, prosim?
recept		
napotnica		
zdravila		
tablete		
antibiotik		
izvid		

1 ZDRAVJE – HEALTH



Besede	Words	Fraze	Phrases
zdravstveni dom	health centre	Oprostite, kje je zdravstveni dom? Iščem zdravstveni dom.	Excuse me, where is the health centre? I'm looking for the health centre.
lekarna	pharmacy, chemist's		
bolnišnica/bolnica	hospital		
urgenca	A&E, ER		
porodnišnica	maternity ward, maternity hospital		
dežurna ambulanta	on-call clinic		
splošna ambulanta/ ambulanta družinske medicine	general clinic/family medicine clinic		
informacije	information		
laboratorij	laboratory, lab	Kje je laboratorij? Iščem laboratorij.	Where is the laboratory/lab? I'm looking for the laboratory/lab.
čakalnica	waiting room		
ordinacija	surgery		
zdravstveni tehnik – medicinska sestra	nurse (m.) – nurse (f.)		
zdravnik – zdravnica	doctor (m.) – doctor (f.)		
zobozdravnik – zobozdravnica	dentist (m.) – dentist (f.)		
ginekolog – ginekologinja	gynaecologist (m.) – gynaecologist (f.)		
pediater – pediaterinja	paediatrician (m.) – paediatrician (f.)		
zdravstvena kartica	health card	Nimam zdravstvene kartice.	I don't have a health card.
pregled	check, medical check-up	Prosim za pregled. A se lahko naročim na pregled?	I am asking for an appointment. Can I book an appointment?
pacient – pacientka	patient (m.) – patient (f.)		
bolan – bolna	sick, ill (m.) – sick, ill (f.)	Moj otrok je bolan.	My child is sick.

trebuh	abdomen, stomach	Boli me trebuh.	I have a stomach ache.
glava	head		
grlo	throat		
zob	tooth		
hrbet	back		
		Slabo mi je.	I feel sick.
vročina	fever	Imam vročino. Mislim, da imam gripo.	I have a fever. I think I have flu.
gripa	flu		
viroza	virus infection		
angina	tonsillitis		
alergija	allergy		
kašljati, kašljam	to cough	Že en teden kašljam.	I've been coughing for a week.
bruhati, bruham	vomit	Ponoči sem bruhal/ bruhala.	I was sick during the night. (m./f.)
bolniška	sick leave, sick note	Prosim za bolniško. A lahko dobim bolniško, prosim?	I am asking for sick leave. Can I have a sick note, please?
recept	prescription		
napotnica	referral		
zdravila	medicines		
tablete	tablets, pills		
antibiotik	antibiotics		
izvid	test results		

1 ZDRAVJE – SHËNDETI



Besede	Fjalë	Fraze	Fraza
zdravstveni dom	qendër shëndetësore	Oprostite, kje je zdravstveni dom? Iščem zdravstveni dom.	Më falni, ku është qendra mjekësore? Kërkoj një qendër mjekësore.
lekarna	barnatore		
bolnišnica/bolnica	spital		
urgenca	dhoma e emergjencave		
porodnišnica	materniteti		
dežurna ambulanta	klinikë në gatishmëri		
splošna ambulanta/ ambulanta družinske medicine	klinika e pergjithshme/ klinika e mjekësisë familjare		
informacije	informacione		
laboratorij	laborator	Kje je laboratorij? Iščem laboratorij.	Ku ndodhet laborator? Jam duke kërkuar për një laborator.
čakalnica	dhome pritje		
ordinacija	ordinancë		
zdravstveni tehnik – medicinska sestra	infirmier – infermiere		
zdravnik – zdravnica	mjek (m.) – mjek (f.)		
zobozdravnik – zobozdravnica	dentist – dentiste		
ginekolog – ginekologinja	gjinekolog – gjinekologe		
pediater – pediatrinja	pediatër – pediatre		
zdravstvena kartica	kartë e shëndetit	Nimam zdravstvene kartice.	Nuk kam kartë shëndetësore.
pregled	kontroll	Prosim za pregled. A se lahko naročim na pregled?	Ju lutem për kontrollë mjekësore. A mund të caktoj një takim për një kontrollë mjekësore?
pacient – pacientka	pacient (m.) – pacient (f.)		
bolan – bolna	i sëmurë – e sëmurë	Moj otrok je bolan.	Fëmija im është i sëmurë

trebuh	barku/stomaku	Boli me trebuh.	Më dhemb barku.
glava	koka		
grlo	fyti		
zob	dhëmbi		
hrbet	shpina/kurrizi		
		Slabo mi je.	Jam sëmurë.
vročina	temperaturë	Imam vročino. Mislim, da imam gripo.	Kam temperaturë. Mendoj se jam me grip.
gripa	gripi		
viroza	virus		
angina	angjinë		
alergija	alergji		
kašljati, kašljam	me u kollit, kollitem	Že en teden kašljam.	U bë javë që kollitem.
bruhati, bruham	me vjellë, vjell	Ponoči sem bruhal/bruhala.	Gjatë natës kam vjellë. (m./f.)
bolniška	pushim mjekësore	Prosim za bolniško. A lahko dobim bolniško, prosim?	Kërkoj pushim mjekësor. A mund të kem pushim mjekësor, ju lutem?
recept	recetë		
napotnica	udhëzim		
zdravila	barna		
tablete	pilula/ilaçe		
antibiotik	antibiotik		
izvid	rezultatt e analize/ ekzaminimit		

2 STANOVANJE



1. Poslušajte in preberite besede in fraze.



oglas



enosobno/dvosobno stanovanje
garsonjera
soba
hiša

blok
pritličje

nadstropje

opremljen
prenovljen/adaptiran

kuhinja
dnevna soba/dnevni prostor
kopalnica
stranišče/WC
spalnica

balkon
klet
parkirišče
dvigalo
vrt

Videl/Videla sem vaš oglas za stanovanje.
Kličem zaradi oglasa za stanovanje.



Iščem stanovanje za eno leto.
Rad bi najel/Rada bi najela stanovanje blizu šole.
Zanima me vaše stanovanje.
A je stanovanje še prosto?

A je stanovanje v bloku?

V katerem nadstropju je stanovanje?

A je stanovanje opremljeno?

A sta kuhinja in dnevna soba skupaj?

A ima stanovanje balkon?
Iščem stanovanje z balkonom.



ogled



najemnina
varščina

cena

stroški

ogrevanje
elektrika
plin
smeti
voda
internet

pogodba

najemnik
lastnik

Kdaj lahko pridem na ogled?



Koliko je najemnina?
A je treba plačati varščino?

A je to zadnja cena?

A so stroški vključeni v najemnino?

Koliko je ogrevanje?
Koliko stane ogrevanje pozimi?
Kakšni so stroški za ogrevanje?
Kakšen je račun za elektriko?

Kdaj lahko podpišemo pogodbo?

Kdaj je stanovanje vseljivo?



servis



pralni stroj
pomivalni stroj
hladilnik
štedilnik
pečica
radiator
bojler
(plinska) peč
pipa
klima

Pralni stroj ne dela.
Pralni stroj je pokvarjen.
Pralni stroj ropota.
Pralni stroj pušča.



2. Kaj je na sliki? Poiščite besedo in napišite črko.

A) blok
B) kuhinja
C) balkon

Č) dvigalo
D) spalnica
E) dvosobno stanovanje

F) stranišče
G) kopalnica
H) parkirišče

I) klet
J) dnevna soba
K) garsonjera

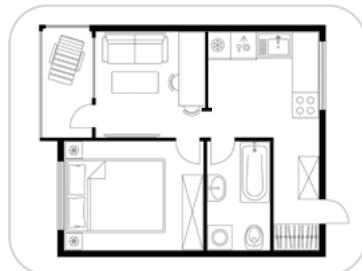
1.



2.



3.



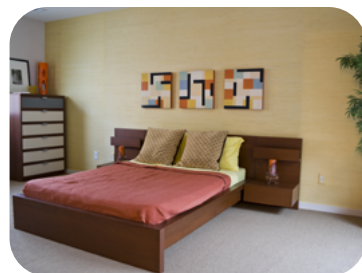
4.



5.



6.



7.



8.



9.



10.



11.



12.



3. Preberite besedila. Izberite, ali je res (JA) ali ni res (NE).

1.



Maribor, Slovenska ulica, 25 m², garsonjera, zgrajena l. 1960, adaptirana l. 2022, 3/10 nad., oddamo.

400 EUR/mesec

Garsonjera se nahaja v centru Maribora.

Stanovanje je primerno tudi za par.

Stanovanje je v Mariboru.

JA

NE

To je dvosobno stanovanje.

JA

NE

Stanovanje je novo.

JA

NE



2.

**Oddaja: stanovanje, 2-sobno
KRANJ, PLANINA**



velikost: 55 m²



nadstropje: 4



dvigalo



št. spalnic: 1



št. kopalnic: 1



klet



balkon



parkirno mesto



vseljivo takoj



varščina

Stanovanje je v prvem nadstropju.

JA

NE

Stanovanje ima balkon.

JA

NE



3.



Stanovanje, enosobno, Logatec

42 m²

2022

Oddaja

550 €/mesec

Opis

Oddamo opremljeno enosobno stanovanje v Logatcu.

V stanovanju so kuhinja, dnevni prostor, spalnica in kopalnica z WC-jem. Stanovanje ima tudi balkon (2 m²) in klet (2,5 m²).

Parkiranje je možno pred stavbo.

Hišni ljubljenci niso dovoljeni.

Stanovanje se nahaja na odlični lokaciji. V bližini so: trgovina, osnovna šola in zdravstveni dom.

Stanovanje je na voljo od 12. 4.

Stanovanje je opremljeno.

JA

NE

Kopalnica in stranišče sta skupaj.

JA

NE

Stanovanje je blizu šole.

JA

NE



4. Kaj je na sliki? Dopolnite fraze: prepisite besede.

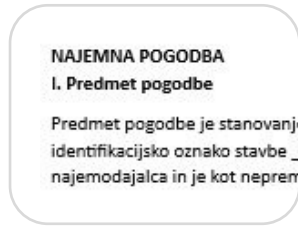
vodo elektriko stroški pogodbo ogled
ogrevanje smeti najemnina varščina

1.



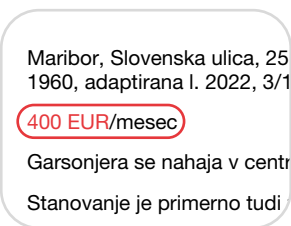
Kdaj lahko pridem na ?

2.



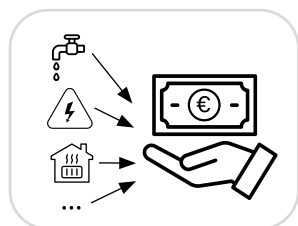
Kdaj lahko podpišemo ?

3.



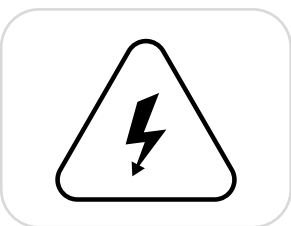
Koliko je ?

4.



Kakšni so ?

5.



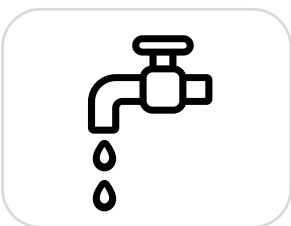
Kakšen je račun za ?

6.



Kakšni so stroški za ?

7.



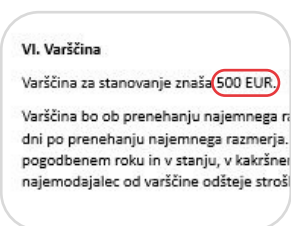
Kakšen je račun za ?

8.



Kakšni so stroški za ?

9.



Koliko je ?



5. A) Poslušajte dialoge in izberite sliko.

 DIALOG 1

Kdaj pride gospod na ogled stanovanja?

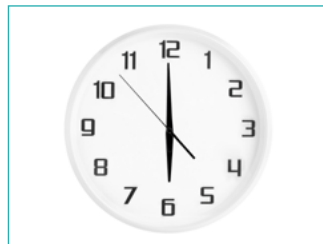
A)



B)



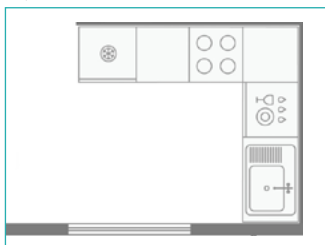
C)



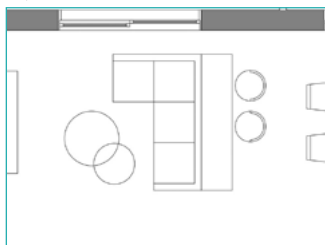
 DIALOG 2

Kateri prostor je opremljen?

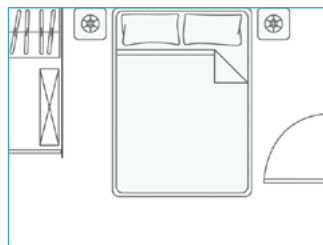
A)



B)



C)



 DIALOG 3

Koliko stane ogrevanje pozimi?

A)



B)



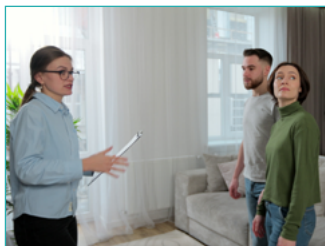
C)



 DIALOG 4

Kaj se dogaja zdaj?

A)



B)



C)



B) Preberite dialoge.



6. Kaj je na sliki? Dopolnite fraze: izberite besedo ali besedno zvezo.



1. ... ne dela.

Hladilnik
Pralni stroj



2. ... ropota.

Peč
Pečica



3. ... ne dela.

Štedilnik
Radiator



4. ... pušča.

Pipa
Radiator



5. ... je pokvarjena.

Pečica
Peč



6. ... pušča.

Bojler
Štedilnik



7. ... je pokvarjen.

Pomivalni stroj
Hladilnik



8. ... ne dela.

Bojler
Pomivalni stroj



9. ... pušča.

Pipa
Pralni stroj



7. A) Poslušajte dialog z lastnikom stanovanja. Uredite ga: napišite številke.



- ☐ Aha, bom poklical servis. Kdaj ste doma?
- ☐ **Dober dan, Sameer Mazen pri telefonu. Hladilnik je pokvarjen.**
- ☐ A res? Kaj pa je?
- ☐ **Hvala. Nasvidenje.**
- ☒ **1** Prosim?
- ☐ **Vsak dan od petih naprej.**
- ☐ Dobro. Vam sporočim, kdaj pride serviser. Nasvidenje.
- ☐ **Ne vem. Nekaj ropota.**



B) Še enkrat poslušajte, kaj reče lastnik stanovanja, in preberite, kaj reče najemnik.



C) Poglejte nalogo. Preberite in poslušajte, kaj reče lastnik stanovanja. Odgovorite na njegova vprašanja in povejte, kaj vas zanima.



Prosim?

ime in priimek



A res? Kaj pa je?



V redu. Bom poklical servis. Kdaj pa ste doma?



Dobro. Vam sporočim, kdaj pride serviser. Na svidenje.



8. Na družbenem omrežju v skupini »Iščem stanovanje« objavite sporočilo. Napišite:



• kaj iščete



• kje iščete



• blizu česa



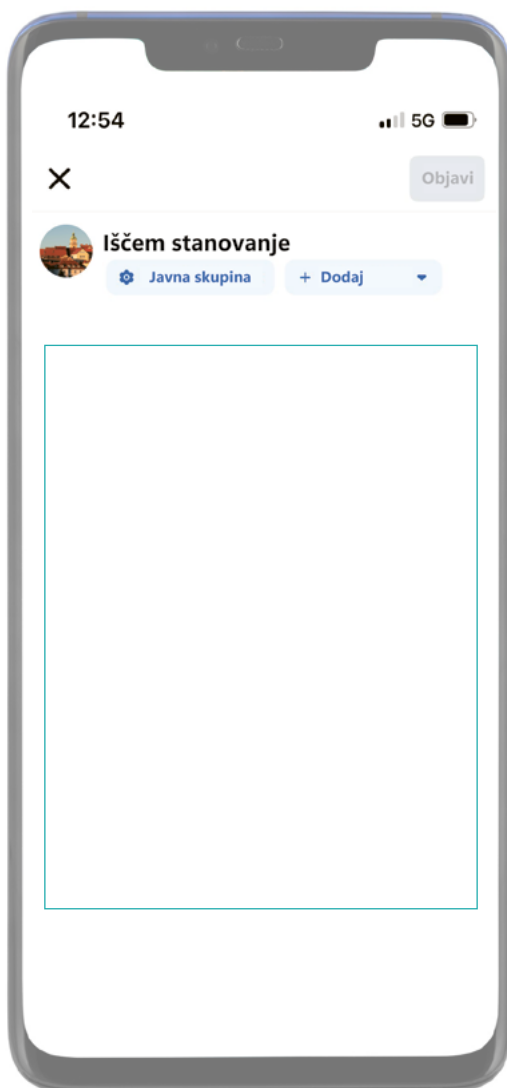
• za koliko časa



• najemnina



• kontakt



Pomembne informacije



SLO



ENG



SQI

- Oglase za stanovanja lahko najdete na spletnih straneh različnih agencij in portalu nepremicnine.net, rabljeno pohištvo in druge predmete pa na portalu bolha.com
- Svoje začasno ali stalno prebivališče v Sloveniji morate prijaviti na upravni enoti. 
- Nepremičnino lahko oddaja le lastnik.
- Če najamete stanovanje, morate z lastnikom stanovanja podpisati najemno pogodbo. Za pogodbo ponavadi poskrbi lastnik.
- Ob podpisu najemne pogodbe najemnik plača varščino, ki je ponavadi v višini ene ali dveh mesečnih najemnin. Če je nepremičnina ob koncu najema v enakem stanju, kot je bila ob njenem prevzemu, se varščina najemniku vrne.
- Lastnik ali najemnik lahko prekineta pogodbo, vendar morata upoštevati odpovedni rok, ki je zapisan v pogodbi. Navadno je ta rok 60 dni, lahko pa je tudi daljši ali krajši.
- Večstanovanjske stavbe morajo v Sloveniji imeti upravnika, ki skrbi za skupne dele stavbe oziroma za razdelitev skupnih stroškov in urejanje skupnih površin. Z upravnikom komunicirajo večinoma lastniki stanovanj.
- V Sloveniji se smeti ločujejo. Za njihov odvoz poskrbi lokalna komunalna služba. 
- V Sloveniji se plačuje RTV-prispevek (prispevek za radio in televizijo). 

Besede in fraze



SLO



ENG



SQI

Rešitve in dialogi

2 STANOVANJE



Besede		Fraze
oglas		Videl/Videla sem vaš oglas za stanovanje. Kličem zaradi oglasa za stanovanje.
enosobno/dvosobno stanovanje		Iščem stanovanje za eno leto.
garsonjera		Rad bi najel/Rada bi najela stanovanje blizu šole.
soba		Zanima me vaše stanovanje.
hiša		A je stanovanje še prosto?
blok		A je stanovanje v bloku?
pritličje		
nadstropje		V katerem nadstropju je stanovanje?
opremljen		A je stanovanje opremljeno?
prenovljen/adaptiran		
kuhinja		A sta kuhinja in dnevna soba skupaj?
dnevna soba/dnevni prostor		
kopalnica		
stranišče/WC		
spalnica		
balkon		A ima stanovanje balkon?
klet		Iščem stanovanje z balkonom.
parkirišče		
dvigalo		
vrt		
ogled		Kdaj lahko pridem na ogled?

najemnina		Koliko je najemnina?
varščina		A je treba plačati varščino?
cena		A je to zadnja cena?
stroški		A so stroški vključeni v najemnino?
ogrevanje		Koliko je ogrevanje? Koliko stane ogrevanje pozimi? Kakšni so stroški za ogrevanje? Kakšen je račun za elektriko?
elektrika		
plin		
smeti		
voda		
internet		
pogodba		Kdaj lahko podpišemo pogodbo?
najemnik		
lastnik		
		Kdaj je stanovanje vseljivo?
servis		Pralni stroj ne dela. Pralni stroj je pokvarjen. Pralni stroj ropota. Pralni stroj pušča.
pralni stroj		
pomivalni stroj		
hladilnik		
štedilnik		
pečica		
radiator		
bojler		
(plinska) peč		
pipa		
klima		

2 STANOVANJE – APARTMENT



Besede	Words	Fraze	Phrases
oglas	advert	Videl/Videla sem vaš oglas za stanovanje. Kličem zaradi oglasa za stanovanje.	I've seen your advert. (m./f.) I'm calling about the advert.
enosobno/dvosobno stanovanje	apartment*	Iščem stanovanje za eno leto. Rad bi najel/Rada bi najela stanovanje blizu šole.	I'm looking for an apartment for one year. I'd like to rent an apartment near the school. (m./f.)
garsonjera	studio	Zanima me vaše stanovanje.	I'm interested in your apartment.
soba	room	A je stanovanje še prosto?	Is the apartment still available?
hiša	house		
blok	block of flats	A je stanovanje v bloku?	Is the apartment in a block of flats?
pritličje	ground floor		
nadstropje	floor	V katerem nadstropju je stanovanje?	Which floor is the apartment on?
opremljen	furnished	A je stanovanje opremljeno?	Is the apartment furnished?
prenovljen/adaptiran	refurbished/renovated		
kuhinja	kitchen	A sta kuhinja in dnevna soba skupaj?	Are the kitchen and living room together in one room?/Are the kitchen and living room open-plan?
dnevna soba/dnevni prostor	sitting room/living room		
kopalnica	bathroom		
stranišče/WC	toilet		
spalnica	bedroom		
balkon	balcony	A ima stanovanje balkon?	Does the apartment have a balcony?
klet	basement	Iščem stanovanje z balkonom.	I'm looking for an apartment with a balcony.
parkirišče	car park		
dvigalo	lift		
vrt	garden		
ogled	viewing	Kdaj lahko pridem na ogled?	When can I come for a viewing?

* Advertisements may refer to an apartment as "enosobno" meaning it has one room, or "dvosobno" meaning it has two. It is worth checking in each case how many separate bedrooms the property has.

najemnina	rent	Koliko je najemnina? A je treba plačati varščino?	How much is the rent? Do I need to pay a deposit?
varščina	deposit		
cena	price	A je to zadnja cena?	Is that the final price?
stroški	costs	A so stroški vključeni v najemnino?	Are the costs included in the rent?
ogrevanje	heating	Koliko je ogrevanje? Koliko stane ogrevanje pozimi? Kakšni so stroški za ogrevanje? Kakšen je račun za elektriko?	How much is the heating? How much does the heating cost in winter? What are the heating costs? How much is the electricity bill?
elektrika	electricity		
plin	gas		
smeti	rubbish		
voda	water		
internet	internet		
pogodba	contract	Kdaj lahko podpišemo pogodbo?	When can we sign the contract?
najemnik	tenant		
lastnik	landlord/landlady		
		Kdaj je stanovanje vseljivo?	When is the apartment available to move in?
servis	service		
pralni stroj	washing machine	Pralni stroj ne dela. Pralni stroj je pokvarjen. Pralni stroj ropota. Pralni stroj pušča.	The washing machine isn't working. The washing machine is broken. The washing machine is making a noise. The washing machine is leaking.
pomivalni stroj	dishwasher		
hladilnik	fridge		
štedilnik	cooker/stove		
pečica	oven		
radiator	radiator		
bojler	boiler		
(plinska) peč	(gas) stove		
pipa	tap		
klima	air conditioning		

2 STANOVANJE – BANESË



Besede	Fjalë	Fraze	Fraza
oglas	shpallje	Videl/Videla sem vaš oglas za stanovanje. Kličem zaradi oglasa za stanovanje.	E kam parë (m.)/E kam parë (f.) shpalljen tuaj. Po ju thërras në lidhje me shpalljen.
enosobno/dvosobno stanovanje	banesë/hyrje një/dydhomëshe	Iščem stanovanje za eno leto. Rad bi najel/Rada bi najela stanovanje blizu šole. Zanima me vaše stanovanje. A je stanovanje še prosto?	Kërkoj një banesë/hyrje për një vit. Dua të marr me qira (m.)/Dua të marr me qira (f.) një banesë afër shkollës. Më intereson banesa juaj.
garsonjera	garsonierë/studio		
soba	dhomë		
hiša	shtëpi		A është banesa ende e lirë/në dispozicion?
blok	bllok/pallat	A je stanovanje v bloku?	A është banesa në bllok/pallat?
pritliçe	kati përdhes		
nadstropje	kat	V katerem nadstropju je stanovanje?	Në cilin kat është banesa?
opremljen	e mobiluar/e pajisur me mobilje	A je stanovanje opremljeno?	A është banesa e mobiluar?
prenovljen/adaptiran	i rinovuar/i adaptuar		
kuhinja	kuzhinë	A sta kuhinja in dnevna soba skupaj?	A janë kuzhina dhe salloni/dhoma e ndenjes bashkë?
dnevna soba/dnevni prostor	sallon/dhoma e ndenjes		
kopalnica	banjo		
stranišče/WC	tualet/WC		
spalnica	dhomë gjumi		
balkon	ballkon	A ima stanovanje balkon?	A ka banesa ballkon?
klet	bodrum	Iščem stanovanje z balkonom.	Kërkoj banesë me ballkon.
parkirišče	vend parkimi		
dvigalo	ashensor/lift		
vrt	kopsht/bahçe		
ogled	vizitë/këqyrje	Kdaj lahko pridem na ogled?	Kur mund të vij ta shikoj/këqyr?

najemnina	qira	Koliko je najemnina? A je treba plačati varščino?	Sa është qiraja? A duhet të paguhet depozit?
varščina	depozit		
cena		A je to zadnja cena?	A është ky çmimi i fundit?
stroški	shpenzime	A so stroški vključeni v najemnino?	A janë të përfshira shpenzimet në qiranë?
ogrevanje	ngrohje	Koliko je ogrevanje? Koliko stane ogrevanje pozimi? Kakšni so stroški za ogrevanje? Kakšen je račun za elektriko?	Sa është ngrohja? Sa vjen/kushton ngrohja gjatë dimrit? Sa janë shpenzimet e ngrohjes? Sa vjen/kushton fatura e rrymës elektrike?
elektrika	rrymë elektrike		
plin	gaz		
smeti	mbeturina		
voda	ujë		
internet	internet		
pogodba	kontratë	Kdaj lahko podpišemo pogodbo?	Kur mund ta nënshkruajmë kontratën?
najemnik	qiramarrës		
lastnik	pronar		
		Kdaj je stanovanje vseljivo?	Kur është banesa e gatshme për banim?
servis	servis		
pralni stroj	rrobalarëse/makinë larëse rrobash	Pralni stroj ne dela. Pralni stroj je pokvarjen. Pralni stroj ropota. Pralni stroj pušča.	Makina larëse e rrobave nuk punon. Makina larëse e rrobave është prishur. Makina larëse e rrobave bën zhurmë. Makina larëse e rrobave rrjedh.
pomivalni stroj	enëlarëse/makinë larëse enësh		
hladilnik	frigorifer		
štedilnik	sobë gatimi/shporet		
pečica	furrë/shporet me furrë		
radiator	radiator/ngrohës		
bojler	kazan/bojler		
(plinska) peč	kalda (me gaz)		
pipa	çezmë		
klima	kondicioner/sistem klimatizimi		

3 UPRAVNA ENOTA



1. Poslušajte in preberite besede in fraze.



upravna enota
oddelek za tujce
center za socialno delo
zavod za zdravstveno zavarovanje



eUprava

uradne ure

termin

Kdaj je odprta upravna enota?
A je center za socialno delo danes odprt?



A lahko to uredim na eUpravi?

Kdaj so uradne ure?

Prosim za termin.



potni list
osebna izkaznica
osebni dokument



dovoljenje za začasno/stalno prebivanje
vozniško dovoljenje
EMŠO
davčna številka
zdravstveno zavarovanje

obrazec
prošnja
vloga

odločba

okence

Tukaj je moj potni list.



Kje uredim dovoljenje za prebivanje?

Kje dobim obrazec?
Kje oddam obrazec?
A je obrazec na internetu?

Čakam odločbo.

Kje je okence 3?



zdržitev družine
otroški dodatek
znižanje plačila vrtca
študentska
denarna socialna pomoč



plačilna lista

rojstni kraj/kraj rojstva
rojstni datum/datum rojstva
spol: moški (M) – ženski (Ž)
zakonski stan: poročen – neporočen
status: zaposlen – brezposeln
državljanstvo
družinski član
osebni podatki

podpis

Rad bi zaprosil/Rada bi zaprosila
za zdržitev družine.
Kaj potrebujem za zdržitev družine?



A potrebujete plačilne liste?

A tukaj napišem rojstni kraj?

Kam se podpišem?

2. Kaj je na sliki? Poiščite besedo in napišite črko.

A) upravna enota

B) eUprava

C) center za socialno delo

Č) zavod za zdravstveno zavarovanje

D) oddelek za tujce

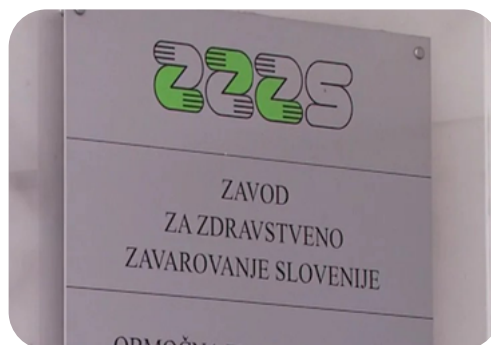
E) uradne ure

F) termin

1.



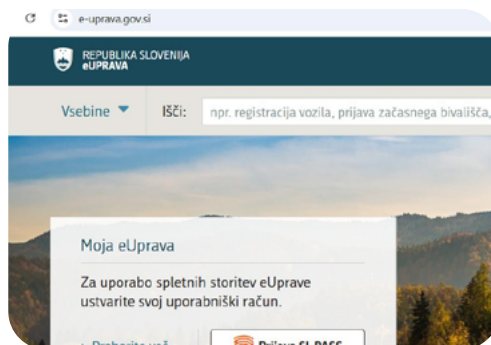
2.



3.



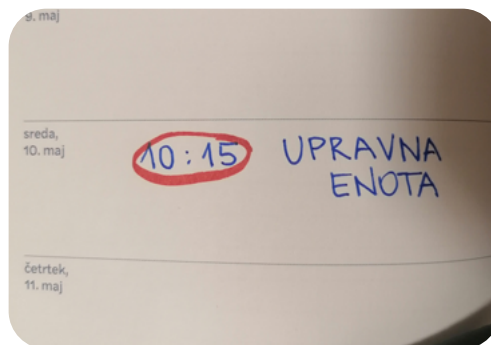
4.



5.



6.



7.



3. Preberite besedila. Izberite, ali je res (JA) ali ni res (NE).

1.

esamonarocanje.gov.si/ue/si

REPUBLICA SLOVENIJA

SI IT HU EN Dostopnost

Domov > eSamonaročanje

eSamonaročanje

elektronsko izbiranje termina za obisk

Aplikacija vam omogoča naročanje na fizični obisk na upravni enoti, da opravite izbrani postopek. Naročanje je zaenkrat omogočeno le za omejeno število upravnih enot. V prihodnjih mesecih načrtujemo postopno razširitev še na vse ostale upravne enote.

Za vstop morate klikniti na spodnji VSTOP s prijavo ali brez prijave.

Navodila za naročanje termina

Tukaj lahko rezerviram termin na upravni enoti.

JA

NE



2.



Oddelek za tujce je desno.

JA

NE



3.



Zavod za zdravstveno zavarovanje je na isti lokaciji kot center za socialno delo.

JA

NE



4.



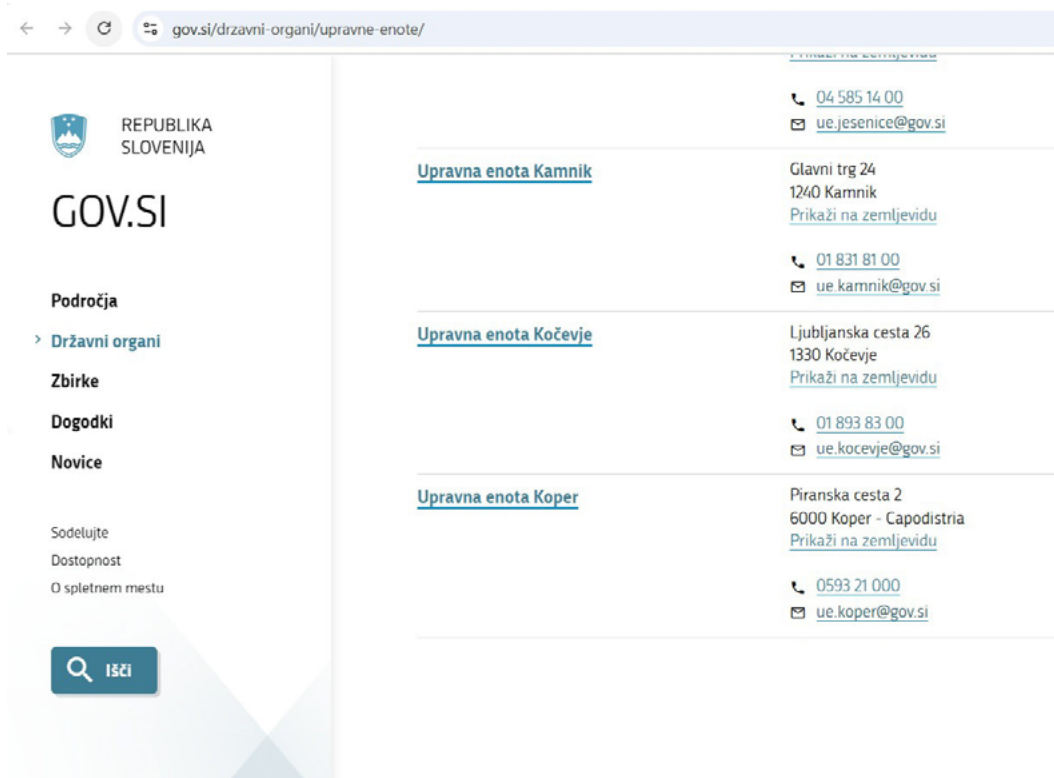
Na upravni enoti so uradne ure vsak dan.

JA

NE



5.



V Kočevju je upravna enota na Ljubljanski cesti.

JA

NE



4. Kaj je na sliki? Dopolnite: prepisite besede.

potni

davčna
odločba

vloga
vozniško

prebivanje
zdravstveno

osebna
prošnja

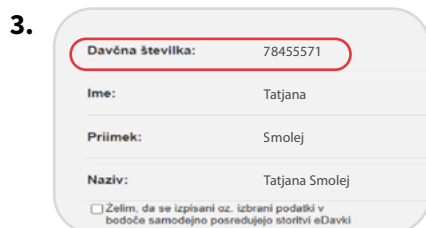
EMŠO



dovoljenje za



list



številka



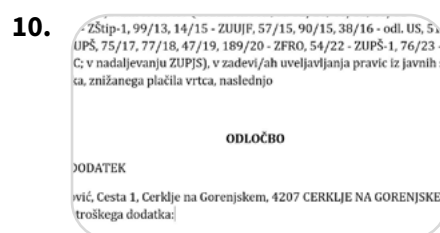
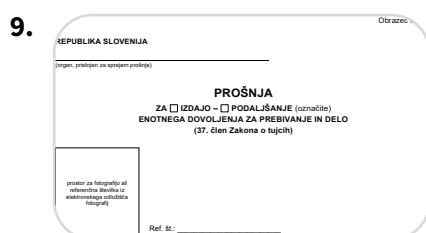
izkaznica



dovoljenje



zavarovanje



5. A) Poslušajte dialoge. Kaj želi urediti oseba? Povežite dialoge in slike: napišite številko. Dve sliki sta odveč.

 DIALOG 1

 DIALOG 2

 DIALOG 3

 DIALOG 4

1.



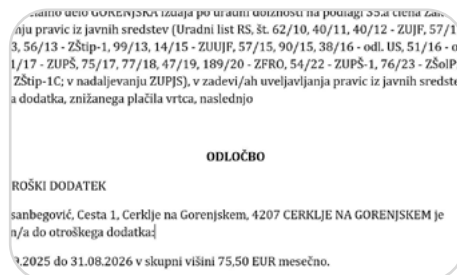
2.



3.



4.



5.



6.



B) Preberite dialoge. 

6. Kaj je to? Povežite besedo in razlago: napišite črke.

A) plačilna lista

B) denarna socialna pomoč

C) otroški dodatek

Č) združitev družine

D) rojstni kraj

E) znižanje plačila vrtca

F) štipendija

G) zakonski stan

1.



ko se k osebi, ki živi in dela v tuji državi, preselijo družinski člani: partner, otroci ...

2.



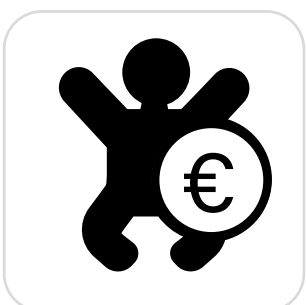
ko starši manj plačajo za vrtec

3.



ali je oseba poročena ali ne

4.



denar, ki ga starši vsak mesec dobijo od države za svoje otroke

5.



denar, ki ga srednješolci in študenti vsak mesec dobijo od države ali podjetja za šolanje

6.



denar za osebe, ki potrebujejo finančno pomoč za življenje

7.



dokument, na katerem piše, koliko denarja dobi delavec vsak mesec

8.



kraj, kjer se oseba rodi



7. A) Poslušajte dialoge. Izberite, ali je res (JA) ali ni res (NE).

NA UPRAVNI ENOTI

 DIALOG 1

Gospod želi dovoljenje za prebivanje.

JA

NE

Uslužbenka prosi za dokument.

JA

NE



 DIALOG 2

Gospod želi, da v Slovenijo pride tudi njegova družina.

JA

NE

Njegovi otroci so stari več kot 18 let.

JA

NE



NA CENTRU ZA SOCIALNO DELO

 DIALOG 3

Gospa želi socialno pomoč.

JA

NE

Vloga je na internetu.

JA

NE



 DIALOG 4

Gospa potrebuje obrazec.

JA

NE

Gospa se mora podpisati.

JA

NE



B) Še enkrat poslušajte, kaj rečejo zaposleni na uradih, in preberite, kaj rečejo stranke.



- ★ c) Poglejte nalogo. Preberite in poslušajte, kaj rečejo zaposleni na uradih. Odgovorite na njihova vprašanja in povejte, kaj vas zanima.

NA UPRAVNI ENOTI

DIALOG 1

Dober dan, izvolite.

Rad bi zaprosil/Rada bi zaprosila za



Aha, najprej morate izpolniti prošnjo.

DIALOG 2

Dober dan, želite?

Čakam



Kdaj ste oddali vlogo?





DIALOG 3

Dober dan, prosim?

Rad bi zaprosil/Rada bi zaprosila za

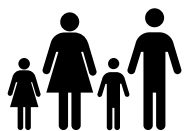


Aha, vaš osebni dokument, prosim.

Tukaj je



Za katere družinske člane želite združitev?



NA CENTRU ZA SOCIALNO DELO



DIALOG 4

Dober dan, povejte.

A lahko tukaj oddam vlogo za



Ja, seveda.





8. Izpolnite obrazec.

PROŠNJA

ZA ☐ IZDAJO – ☐ PODALJŠANJE (označite)
ENOTNEGA DOVOLJENJA ZA PREBIVANJE IN DELO
(37. člen Zakona o tujcih)

prostor za fotografijo
ali referenčna številka iz
elektronskega odložišča
fotografij

Ref. št.: _____

1. EMŠO, če je določena:

2. Priimek in ime:

3. Priimek pred sklenitvijo zakonske zveze:

4. Spol:

5. Državljanstvo:

6. Rojstni datum (dan, mesec, leto):

7. Zakonski stan:

8. Rojstni kraj (država, kraj):

Datum vložitve prošnje:

Podpis vlagatelja:



Pomembne informacije



SLO



ENG



SQI

- Na spletni strani InfoTujci so predstavljene uporabne informacije za osebe, ki se priselijo v Slovenijo. 
- Upravne enote imajo v različnih krajih po Sloveniji krajevne urade, kjer se urejajo uradne zadeve. Upravni postopki potekajo v slovenščini. 
- Na uradnem spletnem portalu Republike Slovenije eUprava je mogoče elektronsko urediti različne uradne zadeve. Za to potrebujete digitalno potrdilo. 
- EMŠO (enotna matična številka občana) je osebna identifikacijska številka. EMŠO osebe potrebujejo za osebno identifikacijo v uradnih postopkih, kot so zdravstveno zavarovanje, izdaja osebnih dokumentov, prijava prebivališča, ipd.
- V Sloveniji imajo tudi tuji državljani ob izpolnjevanju pogojev pravico do določenih finančnih ugodnosti iz javnih sredstev – socialnih transferjev (na primer otroški dodatek, denarna socialna pomoč, štipendija, znižano plačilo vrtca, subvencija najemnine). Vse te pravice se uveljavljajo z enotno vlogo na centrih za socialno delo. 
- Študenti in dijaki lahko za šolanje pridobijo tudi kadrovske štipendije, ki jih dajejo podjetja. 

Besede in fraze



SLO



ENG



SQI

Rešitve in dialogi

3 UPRAVNA ENOTA



Besede		Fraze
upravna enota		Kdaj je odprta upravna enota? A je center za socialno delo danes odprt?
oddelek za tujce		
center za socialno delo		
zavod za zdravstveno zavarovanje		
eUprava		A lahko to uredim na eUpravi?
uradne ure		Kdaj so uradne ure?
termin		Prosim za termin.
potni list		Tukaj je moj potni list.
osebna izkaznica		
osebni dokument		
dovoljenje za začasno/ stalno prebivanje		Kje uredim dovoljenje za prebivanje?
vozniško dovoljenje		
EMŠO		
davčna številka		
zdravstveno zavarovanje		
obrazec		Kje dobim obrazec? Kje oddam obrazec? A je obrazec na internetu?
prošnja		
vloga		
odločba		Čakam odločbo.
okence		Kje je okence 3?
združitev družine		Rad bi zaprosil/Rada bi zaprosila za združitev družine. Kaj potrebujem za združitev družine?
otroški dodatek		
znižanje plačila vrtca		
štipendija		

denarna socialna pomoč		
plačilna lista		A potrebujete plačilne liste?
rojstni kraj/kraj rojstva		A tukaj napišem rojstni kraj?
rojstni datum/datum rojstva		
spol: moški (M) – ženski (Ž)		
zakonski stan: poročen – neporočen		
status: zaposlen – brezposeln		
državljanstvo		
družinski član		
osebni podatki		
podpis		Kam se podpišem?

3 UPRAVNA ENOTA – ADMINISTRATIVE UNIT



Besede	Words	Fraze	Phrases
upravna enota	administrative unit/ appropriate government office	Kdaj je odprta upravna enota? A je center za socialno delo danes odprt?	When is the administrative unit open? Is the social work centre open today?
oddelek za tujce	department for foreign nationals		
center za socialno delo	social work centre		
zavod za zdravstveno zavarovanje	health insurance office		
eUprava	government online platform	A lahko to uredim na eUpravi?	Can I take care of this on the eUprava portal?
uradne ure	office hours	Kdaj so uradne ure?	When are the office hours?
termin	appointment	Prosim za termin.	I would like to make an appointment, please.
potni list	passport	Tukaj je moj potni list.	Here is my passport.
osebna izkaznica	identity card/ID		
osebni dokument	personal document		
dovoljenje za začasno/ stalno prebivanje	temporary/permanent residence permit	Kje uredim dovoljenje za prebivanje?	Where can I apply for a residence permit?
voziško dovoljenje	driving licence		
EMŠO	personal identification number		
davčna številka	tax ID number		
zdravstveno zavarovanje	health insurance		
obrazec	form	Kje dobim obrazec? Kje oddam obrazec? A je obrazec na internetu?	Where can I get the form? Where do I submit the form? Is the form available online?
prošnja	request		
vloga	application		
odločba	decision	Čakam odločbo.	I'm waiting for the decision.
okence	counter, service window	Kje je okence 3?	Where is window number 3?

združitev družine	family reunification	Rad bi zaprosil/Rada bi zaprosila za združitev družine. Kaj potrebujem za združitev družine?	I would like to apply for family reunification. (m./f.) What do I need for family reunification?
otroški dodatek	child benefit		
znižanje plačila vrtca	reduction of kindergarten fee		
štipendija	scholarship		
denarna socialna pomoč	financial social assistance		
plačilna lista	payslip	A potrebujete plačilne liste?	Do you need payslips?
rojstni kraj/kraj rojstva	place of birth	A tukaj napišem rojstni kraj?	Do I write the place of birth here?
rojstni datum/datum rojstva	date of birth		
spol: moški (M) – ženski (Ž)	gender: male (M) – female (F)		
zakonski stan: poročen – neporočen	marital status: married – single		
status: zaposlen – brezposeln	employment status: employed – unemployed		
državljanstvo	citizenship		
družinski član	family member		
osebni podatki	personal data		
podpis	signature	Kam se podpišem?	Where do I sign?

3 UPRAVNA ENOTA – NJËSIA ADMINISTRATIVE



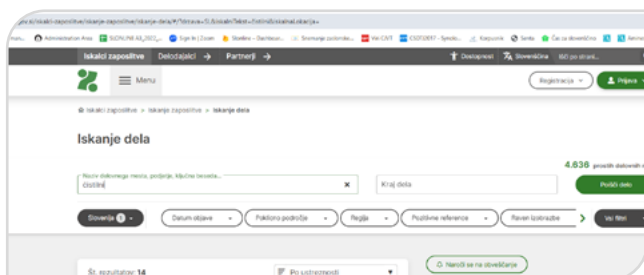
Besede	Fjalë	Fraze	Fraza
upravna enota	njësia administrative	Kdaj je odprta upravna enota? A je center za socialno delo danes odprt?	Kur është e hapur njësia administrative?
oddelek za tujce	departamenti për të huajt		A është hapur sot qendra e punës sociale?
center za socialno delo	qendra e punës sociale		
zavod za zdravstveno zavarovanje	agjencia e sigurimeve shëndetësore		
eUprava	eAdminstrata	A lahko to uredim na eUpravi?	A mund ta rregulloj këtë në eUprava (eAdministratë)?
uradne ure	orët zyrtare	Kdaj so uradne ure?	Kur janë orët zyrtare?
termin	takim	Prosim za termin.	Ju lutem më caktoni një takim/termin.
potni list	pasaportë	Tukaj je moj potni list.	Këtu e keni pasaportën time.
osebna izkaznica	letërnjoftim		
osebni dokument	dokument personal		
dovoljenje za začasno/stalno prebivanje	leje për qëndrim të përkohshëm/përhershëm	Kje uredim dovoljenje za prebivanje?	Ku mund ta rregulloj lejen e qëndrimit?
voziško dovoljenje	leje drejtimi/patentë shoferi		
EMŠO	AMZA		
davčna številka	numri tatimor/fiskal		
zdravstveno zavarovanje	sigurim shëndetësor	Kje dobim obrazec? Kje oddam obrazec? A je obrazec na internetu?	Ku mund ta gjej formularin? Ku mund ta dorëzoj formularin? A gjendet formulari në internet?
obrazec	formular		
prošnja	kërkesë/lutje		
vloga	aplikim		
odločba	vendim	Čakam odločbo.	Jam në pritje të vendimit.
okence	sportel	Kje je okence 3?	Ku është sporteli 3?

združitev družine	bashkim familjar	Rad bi zaprosil/Rada bi zaprosila za združitev družine. Kaj potrebujem za združitev družine?	Dua të aplikoj (m.)/Dua të aplikoj (f.) për bashkim familjar. Çfarë më nevojitet për të aplikuar për bashkim familjar?
otroški dodatek	shtesa për fëmijë		
znižanje plačila vrtca	ulje e pagesës së kopshtit/çerdhes		
štipendija	bursë		
denarna socialna pomoč	ndihmë sociale monetare		
plaçilna lista	fletë-pagë	A potrebujete plaçilne liste?	A ju duhen fletë-pagat?
rojstni kraj/kraj rojstva	vendi i lindjes/vendlindja	A tukaj napišem rojstni kraj?	A këtu ta shkruaj vendin e lindjes?
rojstni datum/datum rojstva	data e lindjes/datëlindja		
spol: moški (M) – ženski (Ž)	gjinia: mashkull (M) – femër (F)		
zakonski stan: poročen – neporočen	gjendja martesore: i martuar – i pa martuar		
status: zaposlen – brezposeln	statusi: i punësuar – i papunësuar		
državljanstvo	shtetësia		
družinski član	anëtar familjeje		
osebni podatki	të dhënat personale		
podpis	nënshkrim/firmë	Kam se podpišem?	Ku të nënshkruaj/firmos?

4 DELO IN POKLIC



1. Poslušajte in preberite besede in fraze.



zavod za zaposlovanje



oglas za delo

razpis

prosto delovno mesto

prošnja za delo

prijava na razpis

vloga za zaposlitev

življenjepis

administrator – administratorka

čistilec – čistilka

delavec – delavka

delavec v proizvodnji – delavka v proizvodnji

gradbeni delavec – gradbena delavka

kuhar – kuharica

negovalec – negovalka

prodajalec – prodajalka

programer – programerka

voznik – voznica

delovne izkušnje

brezposeln – brezposelna

zaposlen – zaposlena

samostojni podjetnik – samostojna podjetnica (s. p.)

služba

komunikativen – komunikativna

zanesljiv – zanesljiva

natančen – natančna

Prijavljen/Prijavljena sem na zavodu.



Videl/Videla sem vaš oglas za delo.

Prijavljam se na razpis.

Pošiljam prošnjo za delo.

Sem administrator.

Po poklicu sem administrator.

Eno leto sem delal kot administrator/sem delala kot administratorka.

Imam malo/veliko delovnih izkušenj.

Nimam delovnih izkušenj.

Zdaj sem brezposeln.

Nimam službe.

Iščem službo.

Sem komunikativen in zanesljiv.



vabilo
razgovor za službo



kadrovska služba

delo za polni/polovični delovni čas
delo za določen/nedoločen čas
poskusno/sezonsko/nočno/izmensko delo

pogodba

plača

(kolektivni) dopust

nadura
dežurstvo

Dobil/Dobila sem vabilo na razgovor za službo.



Kje je kadrovska služba?

A je to delo za polni delovni čas?
Iščem delo za nedoločen čas.

Imam pogodbo za določen čas.

Koliko je plača?

Koliko je dopusta?

A so nadure plačane?
A je dežurstvo plačano?



proizvodnja
gradbišče
skladišče
čistilni servis
pisarna



s. p.
podjetje/firma

Delam v proizvodnji.
Delam na gradbišču.



Imam s. p.

2. A) Kaj je na sliki? Poiščite besedo in napišite črko.

A) življenjepis
B) delovne izkušnje

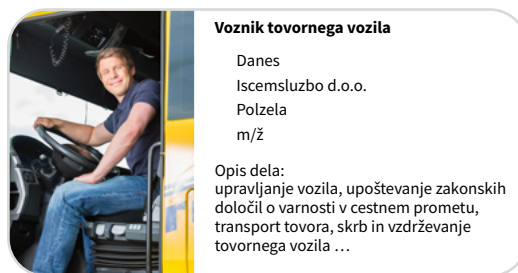
C) zavod za zaposlovanje
Č) prošnja za delo

D) oglas za delo

1.



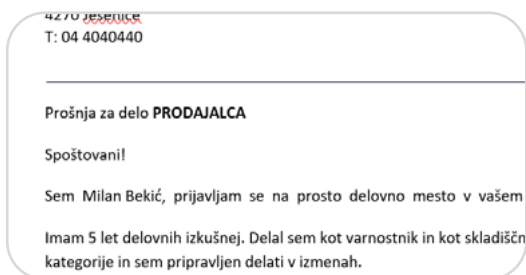
2.



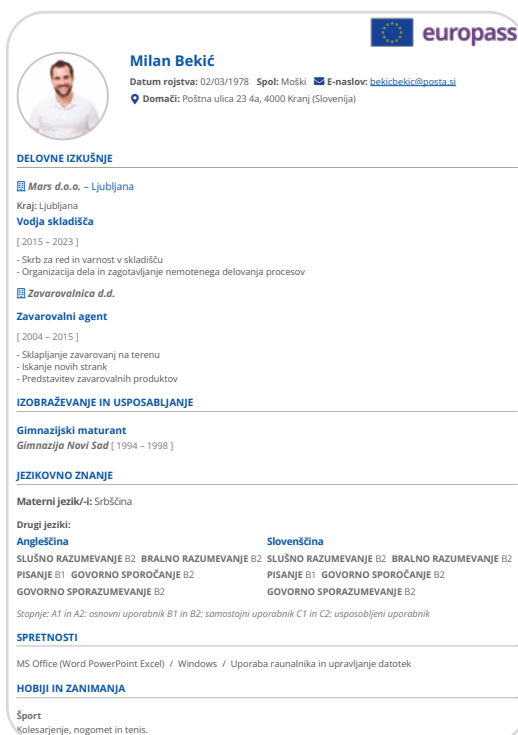
3.



4.



5.



B) Kdo je na sliki? Poiščite besedo in napišite črko.

A) kuhar – kuharica

B) čistilec – čistilka

C) gradbeni delavec – gradbena delavka

Č) voznik – voznica

D) programer – programerka

E) negovalec – negovalka

F) delavec v proizvodnji – delavka v proizvodnji

G) prodajalec – prodajalka

1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.

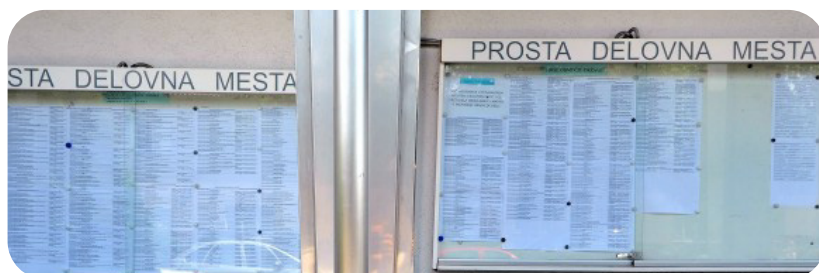


8.



3. Preberite besedila. Izberite, ali je res (JA) ali ni res (NE).

1.



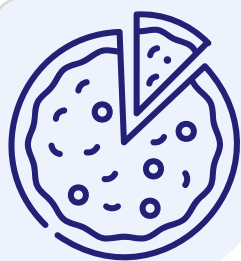
Tukaj najdem oglase za delo.

JA

NE



2.



Voznik B-kategorije za razvoz hrane m/ž

MARTA gostinstvo in storitve, d. o. o.

Objavljeno:	14/10/2025
Lokacija:	Škofljica
Kategorija:	Gostinstvo, turizem, potovanje
Vrsta zaposlitve:	Redna zaposlitev
Regija dela:	Osrednjeslovenska

Podjetje išče kuharja.

JA

NE



3.

OPIS DELOVNEGA MESTA

- administrativna dela

Delovni čas je dopoldne; od ponedeljka do petka.

KAJ PRIČAKUJEMO

- srednja stokovna šola (ekonomska smer),
- znanje dela z računalnikom,
- delovne izkušnje v administraciji,
- zanesljivost in natančnost,
- timsko delo.

Za to službo moram imeti delovne izkušnje.

JA

NE



4.



ČISTO ČISTO d. o. o.
 Kotnikova 12
 1000 Ljubljana
 01/241 86 48

IŠČEŠ ZAPOSLOITEV?

v svojo ekipo vabimo
čistilca – čistilko

PRIJAVI SE
zaposlitev@cistocisto.si

Za službo se prijavim po telefonu.

JA

NE



5.

KAKO SE PRIJAVITI

Bi se nam radi pridružili?

Za razgovor pokličite na 01 241 86 47 ali prijavo oddajte preko spodnjega obrazca.

PRIJAVI SE – IZPOLNI OBRAZEC

Ime in priimek:*	Peter Grilc
Vaš e-mail naslov:*	peter.g@posta.si
Sporočilo:*	Spoštovani! Prijavljam se na prosto delovno mesto prodajalca. Sem Peter Grilc, star sem 23 let. Trenutno nimam službe. Končal sem srednjo ekonomsko šolo. Sem komunikativen, zanesljiv in natančen. Imam 3 leta delovnih izkušenj. Lahko me pokličete na 031 321 819. Lep pozdrav, Peter Grilc

To je prijava za delo.

JA

NE



4. Kaj je na sliki? Ustrezno dopolnite frazo: izberite besedo ali besedno zvezo.

3. člen

Čas in kraj opravljanja dela

ovno razmerje se sklepa za delo:

- s polovičnim delovnim časom v trajanju **20 ur tedensko**

avec bo delo opravljal:

poslovnih prostorih delodajalca

1. Iščem delo za ...

polni delovni čas.
polovični delovni čas.

2. člen

Trajanje pogodbe o zaposlitvi

to pogodbo delodajalec in delavka skleneta delovni pogoji za določen čas **od 1. 12. 2025 do 31. 11. 2026** S to pogodbo se sklepa za določen čas 12 mesecev.

ogodba o zaposlitvi za določen čas se sklepa iz razlogov za omeščanja začasno odsotne delavke.

2. Imam pogodbo za ...

določen čas.
nedoločen čas.



3. Iščem ...

nočno delo.
sezonsko delo.



4. Kdaj imam ...

vabilo na razgovor za službo?
razgovor za službo?

Izmene

6.00–14.00

14.00–22.00

22.00–6.00

5. A je to delo ...

sezonsko?
izmensko?

Zdravstveno zavarovanje	6,36 %	97,...
Pokojninsko zavarovanje	15,50 %	238,21
Zaposlovanje	0,14 %	2,15
Starševsko varstvo	0,10 %	1,54
Skupaj prispevki	22,10 %	339,64
Znesek splošne olajšave		291,67
Osnova za izračun davka		905,50
Akontacija dohodnine		164,59
Neto plača		1032,58
Dajatve delodajalca		
Zdravstveno zavarovanje	6,56 %	100,81
Pokojninsko zavarovanje	8,85 %	136,...

6. Koliko je ...

plača?
nadura?



7. Koliko plačate ...

nadure?
sezonsko delo?



8. Kolikokrat na mesec je ...

dopust?
dežurstvo?



9. Kdaj je ...

kolektivni dopust?
razgovor za službo?



5. A) Poslušajte dialoge. Povežite dialog z ustrežno sliko: napišite številko.
Dve sliki sta odveč.



DIALOG 1



DIALOG 2



DIALOG 3



DIALOG 4

1.



2.

3. člen

Čas in kraj opravljanja dela

ovno razmerje se sklepa za delo:

- s polovičnim delovnim časom v trajanju **20 ur tedensko**.

avec bo delo opravljal:

poslovnih prostorih delodajalca

3.

2. člen

Trajanje pogodbe o zaposlitvi

to pogodbo delodajalec in delavka skleneta delovi
določen čas **od 1. 12. 2025 do 31. 11. 2026**. S to po
merje za določen čas 12 mesecev.

ogodba o zaposlitvi za določen čas se sklepa iz razl
omeščanja začasno odsotne delavke.

4.



5.

Izmene

6.00–14.00

14.00–22.00

22.00–6.00

6.



B) Preberite dialoge.



6. Kaj je na sliki? Dopolnite fraze: prepisite besede.

skladišču

čistilni servis

gradbišču

podjetju

pisarni

proizvodnji

1.



Tri leta sem delala v .

2.



Delal sem za .

3.



Eno leto sem delal v .

4.



Pet let sem delal kot voznik v mednarodnem .

5.



Zdaj delam v .

6.



Dve leti sem delal na .



7. A) Poslušajte dialog na razgovoru za službo. Uredite ga: izberite eno možnost.



Dober dan, gospa Nikolovski, kar izvolite. Prijavili ste se na razpis za delo kuharice. Se lahko na kratko predstavite?

Kakšne delovne izkušnje imate?

A trenutno imate službo?

A lahko začnete delati takoj?

Imate mogoče vi kakšno vprašanje?

Ja, za nedoločen čas.

Plača je okoli 1100 evrov neto.

Ne, za vikende ne delamo. Delamo od ponedeljka do petka, od šestih do dveh.

25 dni.



B) Še enkrat poslušajte, kaj reče delodajalec na razgovoru za službo, in preberite, kaj reče kandidatka.





- c) Poglejte nalogo. Preberite in poslušajte, kaj reče delodajalka na razgovoru. Odgovorite na njena vprašanja in povejte, kaj vas zanima.



Pozdravljeni. Prijavili ste se na naš razpis. Se lahko, prosim, na kratko predstavite?

ime in priimek:
starost:
država:
poklic:



A zdaj imate službo?



Koliko delovnih izkušenj imate?



Imate mogoče vi kakšno vprašanje?



Izmene

6.00–14.00
14.00–22.00
22.00–6.00

Ja, delo je izmensko.



...mensko zavarovanje	6,46 %	238,21
Pokojninsko zavarovanje	15,50 %	2,15
Zaposilovanje	0,14 %	1,54
Starševsko varstvo	0,10 %	1,54
Skupaj prispevki	22,10 %	339,64
Znesek splošne dajatve		291,67
Davka za izračun davka		905,50
Akcentacija dohodnine		164,59
Neto plača		1092,50
Dajatve delodajalca		
Zdravstveno zavarovanje	6,56 %	100,81
Obvezno zdravstveno	8,85 %	136,00

Plača je okoli 900 evrov neto.



Imamo 28 dni dopusta.





8. Na internetu izpolnite prijavo na delovno mesto.

Izpolnite obrazec: napišite svoje podatke.

V »Sporočilo« napišite:

- na katero delovno mesto se prijavljate →
- kaj ste po poklicu
- kakšne delovne izkušnje imate
- kaj delate zdaj
- kakšni ste kot delavec oz. delavka

PROSTA DELOVNA MESTA

voznik – m/ž

administrator – m/ž

programer – m/ž

prodajalec – m/ž

kuhar – m/ž

čistilec – m/ž

delavec v proizvodnji – m/ž

gradbeni delavec – m/ž

negovalec – m/ž

KAKO SE PRIJAVITI

Bi se nam radi pridružili? Izpolnite obrazec in se prijavite.

PRIJAVI SE – IZPOLNI OBRAZEC

Ime in priimek:*

Vaš e-naslov:*

Sporočilo:*



Pomembne informacije



SLO



ENG



SQI

- Osebe, ki niso državljani držav Evropske unije, za delo v Sloveniji potrebujejo enotno dovoljenje za prebivanje in delo, ki ga izda upravna enota. 
- Prosta delovna mesta lahko najdete na Zavodu Republike Slovenije za zaposlovanje (ZRSZ). 
- Delodajalec mora delavcu plačo nakazati najpozneje do 18. v mesecu. 
- V Sloveniji velja 40-urni delavnik = polni delovni čas. Za nadure delavcu pripada plačilo, ki je večje kot plačilo za redne ure. Nadure lahko delavec v dogovoru z delodajalcem koristi kot proste ure. O nadurnem delu mora delodajalec delavca posebej pisno obvestiti. 
- Med delom delavcu pripada 30-minutni odmor za malico.
- Delavec je upravičen do povračila stroškov za prehrano in prevoza na delo in z dela.
- Delodajalec mora delavcu vsako leto za namen letnega dopusta izplačati regres najmanj v višini minimalne plače. 
- Delodajalec mora delavcu plačati socialno, pokojninsko in osnovno zdravstveno zavarovanje.
- Če delavec zboli ali se poškoduje, mu pripada bolniški stalež.

Besede in fraze



SLO



ENG



SQI

Rešitve in dialogi

4 DELO IN POKLIC



Besede		Fraze
zavod za zaposlovanje		Prijavljen/Prijavljena sem na zavodu.
oglas za delo		Videl/Videla sem vaš oglas za delo.
razpis		Prijavljam se na razpis.
prosto delovno mesto		
prošnja za delo		Pošiljam prošnjo za delo.
prijava na razpis		
vloga za zaposlitev		
življenjepis		
administrator – administratorka		Sem administrator. Po poklicu sem administrator.
čistilec – čistilka		Eno leto sem delal kot administrator/sem delala kot administratorka.
delavec – delavka		
delavec v proizvodnji – delavka v proizvodnji		
gradbeni delavec – gradbena delavka		
kuhar – kuharica		
negovalec – negovalka		
prodajalec – prodajalka		
programer – programerka		
voznik – voznica		
delovne izkušnje		Imam malo/veliko delovnih izkušenj. Nimam delovnih izkušenj.

brezposeln – brezposelna		Zdaj sem brezposeln.
zaposlen – zaposlena		
samostojni podjetnik – samostojna podjetnica (s. p.)		
služba		Nimam službe. Iščem službo.
komunikativen – komunikativna		Sem komunikativen in zanesljiv.
zanesljiv – zanesljiva		
natančen – natančna		
vabilo		Dobil/Dobila sem vabilo na razgovor za službo.
razgovor za službo		
kadrovska služba		Kje je kadrovska služba?
delo za polni/polovični delovni čas		A je to delo za polni delovni čas? Iščem delo za nedoločen čas.
delo za določen/ nedoločen čas		
poskusno/sezonsko/nočno/izmensko delo		
pogodba		Imam pogodbo za določen čas.
plača		Koliko je plača?
(kolektivni) dopust		Koliko je dopusta?
nadura		A so nadure plačane? A je dežurstvo plačano?
dežurstvo		
proizvodnja		Delam v proizvodnji. Delam na gradbišču.
gradbišče		
skladišče		
čistilni servis		
pisarna		
s. p.		Imam s. p.
podjetje/firma		

4 DELO IN POKLIC – WORK AND PROFESSIONS



Besede	Words	Fraze	Phrases
zavod za zaposlovanje	job centre/employment service	Prijavljen/Prijavljena sem na zavodu.	I'm registered at the job centre. (m./f.)
oglas za delo	job advert	Videl/Videla sem vaš oglas za delo.	I've seen your job advert. (m./f.)
razpis	vacancy announcement	Prijavljam se na razpis.	I'm applying for the vacancy.
prosto delovno mesto	job vacancy		
prošnja za delo	job application	Pošiljam prošnjo za delo.	I'm sending my job application.
prijava na razpis	job application		
vloga za zaposlitev	application for employment		
življenjepis	CV		
administrator – administratorka	administrator (m.) – administrator (f.)	Sem administrator. Po poklicu sem administrator. Eno leto sem delal kot administrator/ sem delala kot administratorka.	I'm an administrator. I'm an administrator by profession. I worked as an administrator for a year. (m./f.)
čistilec – čistilka	cleaner (m.) – cleaner (f.)		
delavec – delavka	worker (m.) – worker (f.)		
delavec v proizvodnji – delavka v proizvodnji	production worker (m.) – production worker (f.)		
gradbeni delavec – gradbena delavka	construction worker (m.) – construction worker (f.)		
kuhar – kuharica	cook (m.) – cook (f.)		
negovalec – negovalka	care worker (m.) – care worker (f.)		
prodajalec – prodajalka	shop assistant (m.) – shop assistant (f.)		
programer – programerka	programmer (m.) – programmer (f.)		
voznik – voznica	driver (m.) – driver (f.)		
delovne izkušnje	experience	Imam malo/veliko delovnih izkušenj. Nimam delovnih izkušenj.	I have little/a lot of experience. I have no experience.

brezposeln – brezposelna	unemployed (m.) – unemployed (f.)	Zdaj sem brezposeln.	I'm currently unemployed.
zaposlen – zaposlena	employed (m.) – employed (f.)		
samostojni podjetnik – samostojna podjetnica (s. p.)	solo trader (m.) – solo trader (f.)		
služba	job	Nimam službe. Iščem službo.	I don't have a job. I'm looking for a job.
komunikativen – komunikativna	communicative (m.) – communicative (f.)	Sem komunikativen in zanesljiv.	I'm communicative and reliable.
zanesljiv – zanesljiva	reliable (m.) – reliable (f.)		
natančen – natančna	precise (m.) – precise (f.)		
vabilo	invitation	Dobil/Dobila sem vabilo na razgovor za službo.	I got an invitation to a job interview. (m./f.)
razgovor za službo	job interview		
kadrovska služba	HR department	Kje je kadrovska služba?	Where is the HR department?
delo za polni/polovični delovni čas	full-time/part-time job	A je to delo za polni delovni čas? Iščem delo za nedoločen čas.	Is this a full-time job?
delo za določen/nedoločen čas	fixed-term/permanent job		I'm looking for a permanent job.
poskusno/sezonsko/nočno/izmensko delo	probationary/seasonal/night/shift work		
pogodba	contract	Imam pogodbo za določen čas.	I have a fixed-term contract.
plača	salary/pay	Koliko je plača?	What is the salary/pay?
(kolektivni) dopust	(collective) leave	Koliko je dopusta?	How much annual leave do I get?
nadura	overtime	A so nadure plačane? A je dežurstvo plačano?	Is overtime paid?
dežurstvo	on-call duty		Is on-call duty paid?
proizvodnja	production	Delam v proizvodnji. Delam na gradbišču.	I work in production.
gradbišče	construction site		I work on a construction site.
skladišče	warehouse		
čistilni servis	cleaning service		
pisarna	office		
s. p.	sole trader	Imam s. p.	I'm a sole trader./I'm self-employed.
podjetje/firma	company		

4 DELO IN POKLIC – PUNA DHE PROFESIONI



Besede	Fjalë	Fraze	Fraza
zavod za zaposlovanje	agjencia e punësimit	Prijavljen/Prijavljena sem na zavodu.	Jam i regjistruar/Jam e regjistruar në agjencinë e punësimit.
oglas za delo	shpallje për punë	Videl/Videla sem vaš oglas za delo.	E pashë (m.)/E pashë (f.) shpalljen tuaj për punë.
razpis	konkurs/thirrje publike	Prijavljam se na razpis.	Regjistrohem në konkurs.
prosto delovno mesto	vend pune i lirë		
prošnja za delo	kërkesë për punë	Pošiljam prošnjo za delo.	Dërgoj një kërkesë për punë.
prijava na razpis	regjistrimi në konkurs		
vloga za zaposlitev	aplikim për punësim		
življenjepis	jetëshkrim/CV		
administrator – administratorka	administrator – administratore	Sem administrator. Po poklicu sem administrator. Eno leto sem delal kot administrator/ sem delala kot administratorka.	Jam administrator. Me profesion jam administrator. Kam punuar një vit si administrator/ administratore.
čistilec – čistilka	pastrues – pastruese		
delavec – delavka	punëtor – punëtore		
delavec v proizvodnji – delavka v proizvodnji	punëtor në fabrikë – punëtore në fabrikë		
gradbeni delavec – gradbena delavka	punëtor ndërtimtarie – punëtore ndërtimtarie		
kuhar – kuharica	kuzhinier – kuzhinieri		
negovalec – negovalka	kujdestar shëndetësor – kujdestare shëndetësore		
prodajalec – prodajalka	shitës – shitëse		
programer – programerka	programues – programuese		
voznik – voznica	shofer – shofere		
delovne izkušnje	përvoja pune	Imam malo/veliko delovnih izkušenj. Nimam delovnih izkušenj.	Kam pak/shumë përvoja pune. Nuk kam përvoja pune.

brezposeln – brezposelna	i papunësuar – e papunësuar	Zdaj sem brezposeln.	Tani jam i papunë.
zaposlen – zaposlena	i punësuar – e punësuar		
samostojni podjetnik – samostojna podjetnica (s. p.)	i vetëpunësuar – e vetëpunësuar (s. p.) / sipërmarrës i pavarur – sipërmarrëse e pavarur		
služba	punë	Nimam službe. Iščem službo.	Nuk kam punë. Po kërkoj punë.
komunikativen – komunikativna	komunikativ – komunikative	Sem komunikativen in zanesljiv.	Jam komunikativ dhe i besueshëm.
zanesljiv – zanesljiva	i besueshëm – e besueshme		
natančen – natančna	i përpiktë – e përpiktë		
vabilo	ftesë	Dobil/Dobila sem vabilo na razgovor za službo.	Mora (m.)/Mora (f.) ftesë në intervistë për punë.
razgovor za službo	intervistë për punë		
kadrovska služba	shërbimi i burimeve njerëzore	Kje je kadrovska služba?	Ku është shërbimi i burimeve njerëzore?
delo za polni/polovični delovni čas	punë me orar të plotë pune/orar të përgjysmuar pune	A je to delo za polni delovni čas? Iščem delo za nedoločen čas.	A është kjo punë me orar të plotë pune? Kërkoj punë për periudhë të pacaktuar.
delo za določen/nedoločen čas	punë për periudhë të pacaktuar/punë për periudhë të caktuar		
poskusno/sezonsko/nočno/izmensko delo	punë provuese/sezonale/punë nate/punë me ndërrime (turne)		
pogodba	kontratë	Imam pogodbo za določen čas.	Kam kontratë për periudhë të caktuar.
plača	rroga/paga	Koliko je plača?	Sa është paga?
(kolektivni) dopust	pushim (kolektiv) (javor, mujor apo vjetor)	Koliko je dopusta?	Sa pushim (javor, mujor apo/dhe vjetor) ka?
nadura	puna më e gjatë se orari i punës	A so nadure plačane?	A është e paguar puna më e gjatë se orari i punës?
dežurstvo	kujdestari	A je dežurstvo plačano?	A është e paguar kujdestaria?

5 ŠOLA IN VRTEC



1. Poslušajte in preberite besede in fraze.



vrtec
osnovna šola
srednja šola



vabilo
vpis v šolo
sistematski pregled

vpisni list
potrdilo o šolanju
spričevalo
vloga za vpis v vrtec

ravnatelj – ravnateljica
vzgojitelj – vzgojiteljica
učitelj – učiteljica
profesor – profesorica
svetovalni delavec – svetovalna delavka

otrok
sin – hčerka

učenec – učenka
dijak – dijakinja

Otroka bi rad vpisal/rada vpisala v vrtec.



Dobil/Dobila sem vabilo za vpis v šolo.

Izvolite vpisni list.

Iščem ravnateljico.

Moj otrok hodi v vrtec.



roditeljski sestanek



govorilne ure

razred

skupina

učbenik
delovni zvezek
šolske potrebščine

učilnica
zbornica
tajništvo
svetovalna služba

prijava
prehrana
šolski prevoz

Kdaj je roditeljski sestanek?



Kdaj so govorilne ure?

Moj sin je v tretjem razredu.
Moj sin je v 3. b.

Moja hčerka je v skupini Pikapolonice.

Ali moramo učbenike kupiti?

Kje je učilnica?

Kje oddam prijavo na prehrano?



urnik



pouk

opravičilo

ocena

(pisno/ustno) ocenjevanje znanja
test
spraševanje
tehniški/naravoslovni/kulturni/športni dan
šola v naravi
ekskurzija

(zimske/poletne) počitnice

Kdaj bo objavljen urnik?



Moj otrok je manjkal pri pouku, ker je bil bolan.

Zanima me, kakšne ocene ima moj sin.

Kdaj bo ocenjevanje znanja?

Kdaj bodo počitnice?

2. Kaj je na sliki? Poiščite besedo in napišite črko.

- A) vloga za vpis v vrtec
- B) ravnatelj
- C) vabilo
- Č) sistematski pregled

- D) vrtec
- E) potrdilo o šolanju
- F) vzgojiteljica

- G) učiteljica
- H) učenec
- I) šola

1.



2.



3.



4.



5.

Bojska cesta 10
2250 Ptuj

Datum: 25. 1. 2025

VABILO: VPIS V 1. RAZRED

Spoštovani!

Vljudno vas vabimo vas k vpisu v 1. razred
Vpis za Davida Ramića bo potekal v torek

6.

VRTEC (ime in naslov vrta prve izbire)

IZPOLNI VRTEC: Datum prejema vloge Številka

VLOGA ZA VPIS OTROKA V VRTEC ZA ŠOLSKO LETO 2025/26

VLAGATELJICA (priloge in ime)

I. PODATKI O OTROKU

(priloge in ime)

EMŠO Datum rojstva

Naslov stalnega prebivališča (ulica in hišna številka, naselje)

7.



8.

REPUBLIKA SLOVENIJA

Ulica Žagarja Lipnica, Lipnica 12, 4245 Kropa

Potrdilo o šolanju

Jesenice, Slovenija
kraj in država rojstva

2024/2025 učenka – učenec 1. razreda.

9.



10.



3. Preberite besedila. Izberite, ali je res (JA) ali ni res (NE).

1.

Evidenca zavodov in programov

Seznam osnovnih šol



STATISTIČNA REGIJA	OBČINA	NAZIV ŠOLE	NASLOV	POŠTNA ŠTEVILKA	POŠTA
Goriška	Ajdovščina	Osnovna šola Col	Col 35	5273	Col
Goriška	Ajdovščina	Osnovna šola Danila Lokarja Ajdovščina	Cesta 5. maja 15	5270	Ajdovščina
Goriška	Ajdovščina	Osnovna šola Dobravlje	Dobravlje 1	5263	Dobravlje

Tukaj so informacije o šolah.

JA

NE



2.

Mestni vrtec

DOMOV

VRTEC

STARŠI

KONTAKTI

VPIS OTROKA



VPIS OTROKA V VRTEC

Vpis otrok v javne vrtece v občini Kočevje bo od **1. do 15. marca**.

Vloge za vpis lahko:

- prinesete v vrtec osebno,
- pošljete priporočeno na naslov: Mestni vrtec, Ljubljanska 3, Kočevje
- pošljete po elektronski pošti: vrtec@info.si
- oddate elektronsko na portalu eUprava

Otroka v vrtec lahko vpišem po e-pošti.

JA

NE



3.

OSNOVNA ŠOLA PTUJ

Šolska cesta 10
2250 Ptuj

Datum: 25. 1. 2025

VABILO: VPIS V 1. RAZRED

Spoštovani!

Vljudo vas vabimo k vpisu v 1. razred na OŠ Ptuj. Vpis za Davida Ramića bo v torek, 17. februarja, ob 11.15.

Če imate kakšno vprašanje, lahko pišete na naslov brusnovak@posta.si.

Lep pozdrav,

Tina Brus Novak

To je vabilo za vpis v vrtec.

JA

NE



4.

Sporočilo:	Simon Kobal
	za: Ana Carić
	Spoštovani, za vpis vašega sina Lava Carića v našo šolo potrebujemo še fotokopijo spričeval iz Srbije. Hvala in lep pozdrav, Simon Kobal Svetovalna služba

Svetovalni delavec prosi za vpisni list.

JA

NE



5.

OTROŠKI IN ŠOLSKI DISPANZER

Slovenska ulica 13

6000 Koper

VABILO NA SISTEMATSKI PREGLED OB VSTOPU V ŠOLO

Spoštovani!

Marko Živanović, rojen 23. 2. 2019, je vabljen/a na
sistematski pregled pred vstopom v šolo. Pregled bo 11. 3. 2025,
ob 15.15 uri, pri dr. Nataliji Ličen.

Otrok bo imel pregled pri zdravniku.

JA

NE



4. Kaj je na sliki? Izberite.



prijava
razred
zbornica



delovni zvezek
prehrana
roditeljski sestanek



tajništvo
učilnica
zbornica



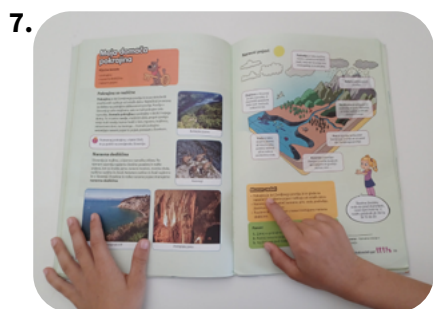
tajništvo
učbenik
zbornica



razred
tajništvo
učilnica



govorilne ure
šolske potrebščine
prehrana



prehrana
prijava
učbenik

8.

PRIJAVA UČENCA NA ŠOLSKO PREHRANO		Ime in priimek
PODATKI O VLAGATELJU		☐ mati ☐ Naslov
Ime in priimek		
PODATKI O UČENCU		Naslov
Ime in priimek		
EMŠO	Razred in oddelček	Izobraževalna

prijava
tajništvo
delovni zvezek

9. Urnik šolskih prevozov

ZJUTRAJ - V ŠOLO

LINIJAS: Leše (Štrus) - Leše (vas) - PŠ Sava - Pasjek - Spodnji Log - PŠ Sava - odcep

Prevoznik: Avto Jancez d.o.o.

6.40	Leše (Štrus)
6.45	Leše (vas)
6.53	PŠ Sava
7.00	Leše (vas)
7.20	Pasjek
7.25	Sp. Log

šolski prevoz
roditeljski sestanek
šolske potrebščine

10.

TEDENSKI JEDILNIK			
13. 1. - 17. 1.			
	PONEDÉLIK 13. 1.	TÓREK 14. 1.	SREDA 15. 1.
MALICA	sirova namaz, kruh, paprika, sadni čaj	pariz zoriob, cokoladni posip, banana	crna zemlja, poli salama, sir, kumariče, limonada
KOSILO	govrje juha, govrje zrezek v naravnem omaku, rži, prisa, voda	crnecova juha, rijoli z bolonjsko omako, zeljna solata, voda	bučna juha cvrti osli, krompirjeva solata, mislano saccu, veča
POPOLEDNJA MALICA	crna bombeta, suhi salame, sok	jabolčni zavitek, domaći kompot	skuta s svojim, rševa gričica

prehrana
tajništvo
zbornica



roditeljski sestanek
govorilne ure
šolske potrebščine



delovni zvezek
prijava
učilnica



5. A) Poslušajte dialoge in izberite sliko.



DIALOG 1: Vpis v šolo

Kaj mora narediti gospa Gashi?

A)



B)



C)



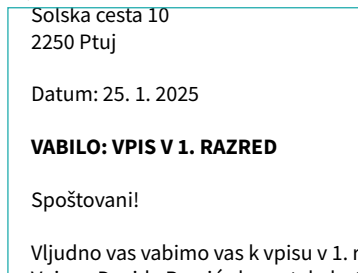
DIALOG 2: Vpis v šolo

Kaj bo gospa Gashi dobila na roditeljskem sestanku?

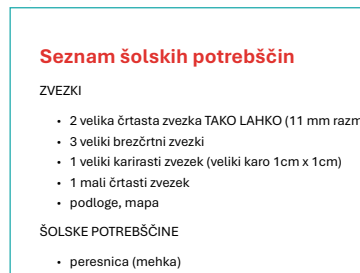
A)



B)



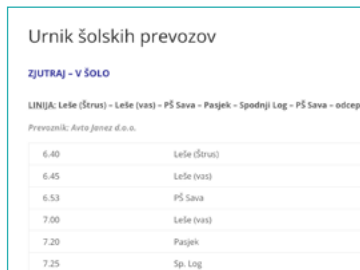
C)



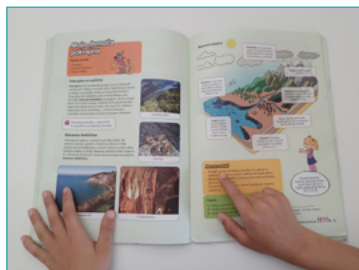
DIALOG 3: Roditeljski sestanek

Kaj so dobili starši?

A)



B)



C)



B) Preberite dialoge.



6. A) Kaj je na sliki? Dopolnite šolska obvestila: prepisite besede ali besedne zveze.

ocene

pouk

govorilne ure

urnik

pisno ocenjevanje

ustno ocenjevanje

opravičilo

počitnice

1.

URA	PONEDELJEK	TOREK	SREDA	ČETRTEK	PETEK
predura				RU	TUN
1.	LUM	MAT	SGO	GEO	ZGO
2.	SLJ	KEM	ZGO	MAT	SGO
3.	FIZ	GEO	GUM	SLJ	BIO
4.	KEM	SLJ	TJA	FIZ	TJA
5.	MAT	BIO	SLJ	TJA	MAT
6.	SGO				

bo objavljen 27. avgusta na spletni strani šole.

2.



V letošnjem šolskem letu se začne v ponedeljek, 2. septembra.

3.

Povprečje/Oprobiten	Ocene			
	1 oc. obdobje	Komentar	2 oc. obdobje	Komen
vse ocene: 1,83 boljše ocene: 1,83	24		1 2 1 3 3 1	
vse ocene: 3,33 boljše ocene: 3,50	55		2 4 5 2 25	
vse ocene: 3,25 boljše ocene: 3,67	41		3 3 25	

Negativne bodo učenci popravljali v sredo po pouku.

4.

NARAVOSLOVJE IN TEHNIKA – ČLOVEŠKO TELO
1. pisno ocenjevanje znanja
Ime in priimek: Razred:
Datum: 29.11.2024
Št. točk: 34 Št. doseženih točk: 31 Ocena: 91(%)
Pragovi: 0 – 16,5 točk (1); 17 – 20,5 točk (2); 21 – 25,5 točk (3); 26 – 30 točk (4); 30,5 – 34 točk (5)
1. Dopolni povedi. /2
Najmanjša gradbena enota vsakega živega bitja se imenuje celica.
Opazujemo jo lahko le s pripravo, ki jo močno poveča. To je mikroskop.
2. a) V prazne okvirčke na levi dopolni imena vseh petih čutil. /5
b) K držaljem na desni zapiši ustrezno številko čutila na levi strani.

25. 2.: znanja – Naravoslovje in tehnika: človeško telo; učbenik: str. 27–42.



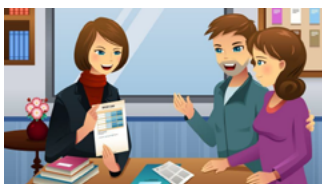
5.

The image shows a school calendar for the 2025/26 school year. It is a grid with columns for days of the week and rows for weeks. Key dates are highlighted: 'zimne počitnice' (winter holidays) from January 17 to 19, 'praznični počitnice' (holiday holidays) from January 20 to 22, and 'poletne počitnice' (summer holidays) from July 1 to 5. The calendar is color-coded with purple and white.

Od 24. do 28. februarja bodo zimske .
V tem času bo šola zaprta.

6.

Govorilne ure v šolskem letu 2025/26



Skupne govorilne ure bodo praviloma potekale po spodnjem razporedu od 17. do 19. ure.

bodo v sredo, 24. januarja,
med 17. in 18. uro.

7.

OŠ Davorina Jenka
Pot iz vasi 13
4000 Kranj

Zadeva: Mila Grgec (ime in priimek otroka) — OPRAVI

Prosim, da mojemu otroku, učencu/ki 4 razreda, opravite izostanek od pouka
(izostel in odšel)

od 10. 1. do 14. 1.

Moj otrok je bil/bo odsoten od pouka zaradi (ustrezno označite):

- ☒ bolni
- ☐ družinskih obveznosti (smrt sorodnika ...)
- ☐ pregleda pri zdravniku
- ☐ pregleda pri zobozdravniku
- ☐ športnega, glasbenega, baletnega intenzivnega treninga
- ☐ tekmovanja (navedite, kje: _____)

Če učenec manjka pri pouku, morajo starši
v šolo poslati .

8.



15. 4.: znanja – Geografija:
kontinenti; delovni zvezek: str. 15–30.



B) Preberite obvestila. Obvestilo povežite s situacijo na sliki. Napišite številko.

1. Na naši šoli bo v torek, 15. 6., za učence 4. razredov organiziran **naravoslovni dan**: Živali na travniku. Učenci potrebujejo: svinčnik, barvice in zvezek za naravoslovje in tehniko.
2. V ponedeljek, 17. 6., bodo imeli učenci 9. a, b in c razreda **športni dan**. Šli bodo na Bukov hrib. Učenci naj bodo športno oblečeni in obuti. S seboj naj imajo nahrbtnik, plastenko z vodo in pokrivalo. Malico dobijo v šoli. V šolo se vrnemo ob 13h.
3. V petek, 9. 2., bodo imeli učenci od 1. do 5. razreda **kulturni dan**. V lutkovnem gledališču si bodo ogledali predstavo z naslovom Pomladni ples.
4. Od 13. do 17. septembra imajo učenci 5. razreda **šolo v naravi** – plavanje. Spali bodo v mladinskem domu v Strunjanu. Več informacij najdete na spletni strani šole.
5. V torek, 3. 10., bomo organizirali za učence 4. razredov **tehniški dan** na temo Električna. Najprej se bomo učili o električnem krogu, potem pa bomo izdelali svetilnik.

A. ☐



B. ☐



C. ☐



Č. ☐



D. ☐



7. **A)** Poslušajte dialog učiteljice in očeta na govorilnih urah. Uredite ga: napišite številke.



- ☐ Hvala. A vas morda kaj posebnega zanima?
- ☐ **Ne, pri zdravniku je bil.**
- ☐ Aha, razumem. A mi lahko, prosim, napišete opravičilo?
- ☐ **Super, hvala.**
- ☐ **1** Dober dan. Vi ste prišli za Marka, a ne? Kako je Mark? V petek je manjkal. A je bil bolan?
- ☐ **Ja. Kdaj bo šola v naravi?**
- ☐ Čez dva tedna. A imate še kakšno vprašanje?
- ☐ **Ja. Kakšne ocene ima Mark?**
- ☐ Pa pogledjva. Pri slovenščini letos še ne bo ocenjen, saj veste. Drugače ima pa lepe ocene 5, 4 ... Samo pri angleščini še niso imeli pisnega ocenjevanja.
- ☐ **A res? Kdaj pa bo test?**
- ☐ Od 24. do 28. februarja. Več informacij bom povedala na roditeljskem sestanku.
- ☐ **Ja, seveda.**



- B)** Še enkrat poslušajte, kaj reče učiteljica, in preberite, kaj reče starš.





c) Poglejte nalogo. Preberite in poslušajte, kaj reče učiteljica na govornih urah. Odgovorite na njena vprašanja in povejte, kaj vas zanima.



Dober dan. Vi ste prišli za Marijo, a ne? Kako je Marija? Prejšnji teden je manjkala. A je bila bolna?



Aha, razumem. A mi lahko, prosim, napišete opravičilo?



Hvala. Vas morda kaj posebnega zanima?



Predmet/Jezik/Opravičilo	Ocene			
	1 oc. udeležijo	Komentar	2 oc. udeležijo	Komentar
mat. ocene: 5,00 jezik. ocene: 5,00	2 4		1 2 3 3 1	
mat. ocene: 5,00 jezik. ocene: 5,00	5 5		2 5 2 5	
mat. ocene: 5,00 jezik. ocene: 5,00	4 1		3 3 5	

Lahko pogledava. Zelo lepe ocene ima. Samo pri kemiji še niso pisali testa.



Čez tri tedne. A imate še kakšno vprašanje?



Če bo lepo vreme, naslednji teden v sredo.





8. Učitelju napišite opravičilo.

Izpolnite obrazec. Pri tem upoštevajte ...



• datum (od kdaj do kdaj)



• razlog (zakaj je otrok manjkal)



Osnovna šola Travnik, Mala pot 7, 8333 Semič

e-mail: travnik@sola.si

tel.: 01 746 32 54

OPRAVIČILO

Spoštovani!

Moj sin/Moja hčerka (ime in priimek otroka, razred) je

od do (datum) manjkal/manjkala pri pouku, ker

(razlog).

Prosim, da mu/ji opravičite izostanek od pouka.

Hvala za razumevanje in lep pozdrav.

(kraj)

(datum)

(podpis)



Pomembne informacije



SLO



ENG



SQI

- Osnovna šola v Sloveniji je obvezna in traja 9 let. Otrok vstopi v šolo pri 6 letih. Otroci, ki niso slovenski državljani in prebivajo v Sloveniji, imajo enake pravice kot slovenski državljani. Starši otroka vpišejo v šolo v tistem šolskem okolišu, kjer prebivajo. 
- Otroka morajo v 1. in 2. razredu v šolo in iz nje spremljati starši.
- Če je šola oddaljena več kot štiri kilometre, ima otrok pravico do brezplačnega šolskega prevoza.
- Osnovne šole običajno učencem omogočajo brezplačno izposojlo učbenikov (učbeniški sklad).
- Učenci imajo glede na višino družinskih dohodkov pravico do brezplačne ali delno subvencionirane šolske prehrane. Starši morajo za pridobitev subvencije vložiti vlogo na centru za socialno delo. 
- Šole imajo običajno šolski sklad, ki lahko pomaga staršem pri plačilu stroškov za ekskurzije, športne dneve, šolo v naravi ipd.
- Otroci priseljencev imajo v šoli pravico do dodatnih ur slovenščine.
- Za predšolske otroke, ki so stari najmanj 11 mesecev, je organizirano varstvo v javnih in zasebnih vrtcih. Vrtec ni obvezen in je plačljiv. Pri plačilu vrtca lahko pomaga občina, vlogo za subvencijo pa starši oddajo na centru za socialno delo. Višina subvencije je odvisna od družinskega dohodka. Občina zagotavlja tudi sredstva za otroke priseljencev. Pogoja za to sta:
 - vsaj eden od staršev in otrok morata imeti v občini začasno ali stalno prebivališče in
 - vsaj eden od staršev mora biti v Sloveniji zavezanec za dohodnino.
 Če sta v vrtcu dva ali več otrok iz iste družine, je za drugega in vsakega naslednjega otroka vrtec brezplačen. 
- Seznam vrtcev in osnovnih šol v Sloveniji je dostopen na spletu.  

Besede in fraze



SLO



ENG



SQI

Rešitve in dialogi

5 ŠOLA IN VRTEC



Besede		Fraze
vrtec		Otroka bi rad vpisal/rada vpisala v vrtec.
osnovna šola		
srednja šola		
vabilo		Dobil/Dobila sem vabilo za vpis v šolo.
vpis v šolo		
sistematski pregled		
vpisni list		Izvolite vpisni list.
potrdilo o šolanju		
spričevalo		
vloga za vpis v vrtec		
ravnatelj – ravnateljica		Iščem ravnateljico.
vzgojitelj – vzgojiteljica		
učitelj – učiteljica		
profesor – profesorica		
svetovalni delavec – svetovalna delavka		
otrok		Moj otrok hodi v vrtec.
sin – hčerka		
učenec – učenka		
dijak – dijakinja		Kdaj je roditeljski sestanek?
roditeljski sestanek		
govorilne ure		
razred		Moj sin je v tretjem razredu. Moj sin je v 3. b.
skupina		
		Moja hčerka je v skupini Pikapolonice.

učbenik		Ali moramo učbenike kupiti?
delovni zvezek		
šolske potrebščine		
učilnica		Kje je učilnica?
zbornica		
tajništvo		
svetovalna služba		
prijava		Kje oddam prijavo na prehrano?
prehrana		
šolski prevoz		
urnik		Kdaj bo objavljen urnik?
pouk		Moj otrok je manjkal pri pouku, ker je bil bolan.
opravičilo		
ocena		Zanima me, kakšne ocene ima moj sin.
(pisno/ustno) ocenjevanje znanja		Kdaj bo ocenjevanje znanja?
test		
spraševanje		
tehniški/naravoslovni/kulturni/športni dan		
šola v naravi		
ekskurzija		
(zimske/poletne) počitnice		Kdaj bodo počitnice?

5 ŠOLA IN VRTEC – SCHOOL AND KINDERGARTEN



Besede		Fraze	
vrtec	nursery, kindergarten	Otroka bi rad vpisal/rada vpisala v vrtec.	I would like to enrol my child in nursery. (m./f.)
osnovna šola	primary/elementary school		
srednja šola	secondary/high school		
vabilo	invitation	Dobil/Dobila sem vabilo za vpis v šolo.	I got an invitation for school enrolment. (m./f.)
vpis v šolo	school enrolment		
sistematski pregled	school entry medical check-up		
vpisni list	enrolment form	Izvolite vpisni list.	Here is the enrolment form.
potrdilo o šolanju	certificate of enrolment		
spričevalo	school report		
vloga za vpis v vrtec	nursery application		
ravnatelj – ravnateljica	headmaster – headmistress	Iščem ravnateljico.	I'm looking for the headmistress.
vzgojitelj – vzgojiteljica	nursery teacher (m.) – nursery teacher (f.)		
učitelj – učiteljica	teacher (m.) – teacher (f.)		
profesor – profesorica	secondary/high school teacher, professor (m.) – secondary/high school teacher, professor (f.)		
svetovalni delavec – svetovalna delavka	school counsellor (m.) – school counsellor (f.)		
otrok	child	Moj otrok hodi v vrtec.	My child attends nursery.
sin – hčerka	son – daughter		
učenec – učenka	pupil, student (m.) – pupil, student (f.)		
dijak – dijakinja	secondary/high school student (m.) – secondary/high school student (f.)		

roditeljski sestanek	secondary/high school student (f.)	Kdaj je roditeljski sestanek?	When is the parents' evening?
govorilne ure	parents' evening, consultation hours	Kdaj so govorilne ure?	When are the consultation hours?
razred	class	Moj sin je v tretjem razredu. Moj sin je v 3. b.	My son is in Year 3. My child is in Year 3, class B.
skupina	group	Moja hčerka je v skupini Pikapolonice.	My daughter is in the Ladybirds group.
učbenik	textbook	Ali moramo učbenike kupiti?	Do we have to buy the textbooks?
delovni zvezek	workbook		
šolske potrebščine	school supplies		
učilnica	classroom	Kje je učilnica?	Where is the classroom?
zbornica	staff room		
tajništvo	school office		
svetovalna služba	counselling service		
prijava	application	Kje oddam prijavo na prehrano?	Where do I submit the school meals application?
prehrana	school meals		
šolski prevoz	school transport		
urnik	timetable	Kdaj bo objavljen urnik?	When is the timetable going to be published?
pouk	lessons, classes	Moj otrok je manjkal pri pouku, ker je bil bolan.	My child missed classes because he was ill.
opravičilo	absence note		
ocena	mark	Zanima me, kakšne ocene ima moj sin.	I would like to know what marks my son has.
(pisno/ustno) ocenjevanje znanja	(written/oral) assessment	Kdaj bo ocenjevanje znanja?	When will the assessment take place?
test	test		
spraševanje	oral examination		
tehniški/naravoslovni/kulturni/športni dan	technology/science/cultural/sports day		
šola v naravi	school camp		
ekskurzija	school excursion		
(zimske/poletne) počitnice	(winter/summer) holidays	Kdaj bodo počitnice?	When are the holidays?

5 ŠOLA IN VRTEC – SHKOLLA DHE KOPSHTI



Besede	Fjalë	Fraze	Fraza
vrtec	kopsht/çerdhe	Otroka bi rad vpisal/rada vpisala v vrtec.	Dua të regjistroj fëmijën në kopsht.
osnovna šola	shkolla fillore		
srednja šola	shkolla e mesme		
vabilo	ftesë	Dobil/Dobila sem vabilo za vpis v šolo.	Kam marrë ftesë për regjistrim në shkollë. (m.) / Kam marrë ftesë për regjistrim në shkollë. (f.)
vpis v šolo	regjistrim në shkollë		
sistematski pregled	kontroll sistematik mjekësor		
vpisni list	certifikatë/fletë regjistrimi	Izvolite vpisni list.	Urdhëroni certifikatën e regjistrimin.
potrdilo o šolanju	vërtetim shkollimi		
spričevalo	dëftesë		
vloga za vpis v vrtec	kërkesë për regjistrim në çerdhe/kopsht		
ravnatelj – ravnateljica	drejtori i shkollës – drejtoresha e shkollës	Iščem ravnateljico.	Po kërkoj drejtoreshën.
vzgojitelj – vzgojiteljica	edukator – edukatore		
učitelj – učiteljica	mësues – mësuese		
profesor – profesorica	profesor – profesoreshë		
svetovalni delavec – svetovalna delavka	punonjës këshilltar – punonjëse këshilltare		
otrok	fëmijë	Moj otrok hodi v vrtec.	Fëmija im shkon në kopsht.
sin – hčerka	djalë/bir – vajzë/bijë		
učenec – učenka	nxënës i shkollës fillore – nxënëse e shkollës fillore		
dijak – dijakinja	nxënës i shkollës së mesme – nxënëse e shkollës së mesme		
roditeljski sestanek	mbledhje e prindërve	Kdaj je roditeljski sestanek?	Kur është mbledhja e prindërve?
govorilne ure	orët e konsultimit	Kdaj so govorilne ure?	Kur janë orët e konsultimit?

razred	klasë	Moj sin je v tretjem razredu. Moj sin je v 3. b.	Djali im është në klasën e tretë. Djali im është në klasën e 3-të b.
skupina	grup	Moja hčerka je v skupini Pikapolonice.	Vajza ime është në grupin Mollëkuqet.
učbenik	libër shkollor	Ali moramo učbenike kupiti?	A duhet t i blejmë librat shkollorë?
delovni zvezek	fletore pune		
šolske potrebščine	mjete shkollore		
učilnica	klasë	Kje je učilnica?	Ku është klasa?
zbornica	salla e arsimtarëve		
tajništvo	sekretari		
svetovalna služba	shërbimi këshillues		
prijava	aplikim/regjistrim	Kje oddam prijavo na prehrano?	Ku mund ta dorëzoj aplikimin për ushqim?
prehrana	ushqim		
šolski prevoz	transport shkollor		
urnik	orar	Kdaj bo objavljen urnik?	Kur do të publikohet orari?
pouk	mësim	Moj otrok je manjkal pri pouku, ker je bil bolan.	Fëmija im ka munguar në mësim, sepse ka qenë sëmurë.
opravičilo	justifikim		
ocena	notë	Zanima me, kakšne ocene ima moj sin.	Më intereson të di, çfarë notash ka djali im.
(pisno/ustno) ocenjevanje znanja	vlerësim i njohurive (me shkrim/me gojë)	Kdaj bo ocenjevanje znanja?	Kur do të bëhet vlerësimi i njohurive?
test	test		
spraševanje	pyetje me gojë (nga mësues-i/sja)		
tehniški/naravoslovni/kulturni/športni dan	ditë teknike/për njohuri natyre/kulturore/sportive		
šola v naravi	shkollë në natyrë		
ekskurzija	ekskursion		
(zimske/poletne) počitnice	pushimet (dimërore/verore)	Kdaj bodo počitnice?	Kur do të jenë pushimet?

1 ZDRAVJE



Rešitve

2. naloga

1. Č; 2. E; 3. A; 4. C; 5. B; 6. D.

3. naloga

1. NE.
2. JA.
3. NE.
4. JA.

4. naloga

1. čakalnica; 2. zdravstvena kartica; 3. informacije; 4. medicinska sestra; 5. ordinacija; 6. laboratorij; 7. zobozdravnica; 8. zdravnik; 9. pregled.

5. naloga

A)

1. V bolnišnici: /
2. Telefoniram v ambulantno: dialog 1.
3. Pri zobozdravniku: /
4. V lekarni: dialog 4.
5. Na informacijah: dialog 3.
6. V čakalnici: dialog 2.

6. naloga

1. Trebuh; 2. glava; 3. vročino; 4. Zob; 5. alergijo; 6. bolniško; 7. grlo; 8. pljučnico; 9. antibiotik/zdravila; 10. recept; 11. Zdravila/Antibiotik; 12. Napotnica.

7. naloga

A)

Dober dan!

Dober dan. Kako ste?

Glava me boli in vročino imam.

Koliko vročine pa imate?

Zjutraj sem imel 38.

Imate še kakšne druge težave?

Ja, zelo sem utrujen.

Imate virozo. Dal vam bom nekaj proti bolečinam. Tako, recept je že v sistemu.

Hvala, kako pogosto pa lahko vzamem tablete?

Vzamete po potrebi. Ampak največ štiri na dan. Pa počivati morate in piti veliko tekočine.

Hvala, gospod doktor! Nasvidenje.

Nasvidenje.

C)

PRIMER DIALOGA

Dober dan, kakšne težave imate?

Trebuh me boli.

Koliko časa pa vas že boli?

En dan.

A vam je kaj slabo?

Ne.

A imate vročino?

Ja, imam.

Koliko vročine pa imate?

39.

Pogledal vam bom trebuh. Tukaj se ulezite. ... Zdaj boste šli še v laboratorij. V prvem nadstropju je.

Potem pa pridite nazaj.

Hvala.



8. naloga

PRIMER BESEDILA

Ime*	Nina		
Priimek*	Mlakar		
Datum rojstva*	11. 4. 1973		
Spol*	☐ Moški	☒ X	Ženski
Številka ZZZS*	047826411		
GSM*	031 321 819		
Elektronska pošta*	nina.nina@pisi.net		
Prejemnik	Splošna ambulantna 3, Mateja Kobal, dr. med., spec. druž. med.		
Zadeva	PREGLED		
Sporočilo	Pozdravljeni, a se lahko naročim na pregled? Boli me grlo. Tri dni imam vročino: 38. Prosim za bolniško. Hvala. Lep pozdrav, Nina Mlakar		

Pošlji

1 ZDRAVJE

Dialogi

5. naloga

DIALOG 1

Ordinacija dr. Vidmar, prosim?

Dober dan, tukaj Milena Čalić. A se lahko naročim na pregled?

A mi poveste datum rojstva?

Petnajsti maj tisoč devetsto sedemdeset.

Kakšne težave pa imate?

Že tri dni imam vročino in glava me boli.

A lahko pridete danes ob 11h?

Ja, lahko. Hvala.

DIALOG 2

Dober dan, kdaj ste naročeni?

Ob desetih.

Aha, dajte mi kartico.

Prosim?

A mi daste zdravstveno kartico, prosim?

Ja, izvolite.

DIALOG 3

Oprostite, a mi lahko pomagate?

Ja, seveda.

Kje je dežurna ambulanta?

Tukaj v pritličju. Greste desno in naravnost, prva vrata levo.

Hvala.

DIALOG 4

Dober dan.

Dober dan, na kartici imam recept.

Kar vstavite kartico, prosim.

...

Izvolite. A zdravila že poznate?

Ja, poznam.

7. naloga

A)

Dober dan!

Dober dan. Kako ste?

Glava me boli in vročino imam.

Koliko vročine pa imate?

Zjutraj sem imel 38.

Imate še kakšne druge težave?

Ja, zelo sem utrujen.

Imate virozo. Dal vam bom nekaj proti bolečinam. Tako, recept je že v sistemu.

Hvala, kako pogosto pa lahko vzamem tablete?

Vzamete po potrebi. Ampak največ štiri na dan. Pa počivati morate in piti veliko tekočine.

Hvala, gospod doktor! Nasvidenje.

Nasvidenje.

C)

PRIMER DIALOGA

Dober dan, kakšne težave imate?

Trebuh me boli.

Koliko časa pa vas že boli?

En dan.

A vam je kaj slabo?

Ne.

A imate vročino?

Ja, imam.

Koliko vročine pa imate?

39.

Pogledal vam bom trebuh. Tukaj se ulezite. ... Zdaj boste šli še v laboratorij.

V prvem nadstropju je. Potem pa pridite nazaj.

Hvala.

2 STANOVANJE



Rešitve

2. naloga

1. A; 2. K; 3. E; 4. B; 5. J; 6. D; 7. G; 8. F; 9. C; 10. Č; 11. I; 12. H.

3. naloga

1. JA; NE; NE.

2. NE; JA.

3. JA; JA; JA.

4. naloga

1. ogled; 2. pogodbo; 3. najemnina; 4. stroški; 5. električno; 6. ogrevanje; 7. vodo; 8. smeti; 9. varščina.

5. naloga

Dialog 1: B.

Dialog 2: A.

Dialog 3: B.

Dialog 4: A.

6. naloga

1. Pralni stroj; 2. Peč; 3. Štedilnik; 4. Radiator; 5. Pečica; 6. Bojler; 7. Hladilnik; 8. Pomivalni stroj; 9. Pipa.

7. naloga

A)

Prosim?

Dober dan, Sameer Mazen pri telefonu. Hladilnik je pokvarjen.

A res? Kaj pa je?

Ne vem. Nekaj ropota.

Aha, bom poklical servis. Kdaj ste doma?

Vsak dan od petih naprej.

Dobro. Vam sporočim, kdaj pride serviser. Nasvidenje.

Hvala. Nasvidenje.

C)

PRIMER DIALOGA

Prosim?

Dober dan, Predrag Daljević pri telefonu. Pralni stroj je pokvarjen.

A res? Kaj pa je?

Ne vem.

V redu. Bom poklical servis. Kdaj pa ste doma?

Vsak dan od štirih do osmih.

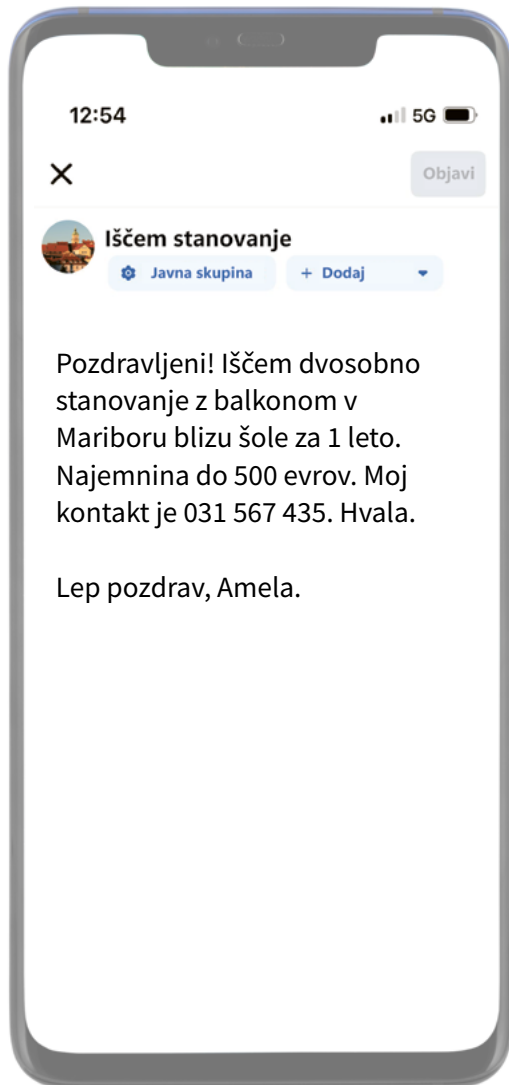
Dobro. Vam sporočim, kdaj pride serviser. Na svidenje.





8. naloga

PRIMER BESEDILA



2 STANOVANJE

Dialogi

5. naloga

DIALOG 1

Prosim?

Tukaj Gleb Krasnikov. Kličem zaradi oglasa za garsonjero. A je še prosta?

Ja, še je prosta.

Super. A lahko pridem na ogled?

Seveda. Danes imam čas od 16h do 18h.

A lahko ob 17h?

Ja, lahko. Kar pridite. Se dobiva pred blokom.

DIALOG 2

Prosim?

Dober dan, videl sem vaš oglas za stanovanje.

Aha, ja?

Zanima me, ali je stanovanje opremljeno.

Ja, kuhinja je, dnevna soba in spalnica pa ne.

V katerem nadstropju pa je stanovanje?

V četrtem.

A ima blok dvigalo?

Ne, žal ne.

Hvala za informacije.

DIALOG 3

Dober dan, prišla sem na ogled. Jaz sem Amal.

Marko, me veseli. Izvolite. ... No, tukaj sta kuhinja in dnevni prostor, to pa je kopalnica.

Aha ... Kakšni so pa stroški za plin?

Približno 80 evrov na mesec pozimi. Poleti je seveda ceneje. Manj kot 30 evrov.

Koliko so pa drugi stroški?

Elektrika je okoli 25 evrov, pa še voda, smeti ... Vse skupaj je približno 150 evrov na mesec.

Hvala.

DIALOG 4

Stanovanje je lepo. Všeč mi je. A najemnina je pa 500 evrov, a ne?

Ja.

A je to zadnja cena?

Ja, zadnja. Veliko ljudi se zanima za to stanovanje ...

A je treba plačati tudi varščino?

Ja, varščina je dve najemnini, se pravi 1000 evrov.

V redu. Kdaj je pa vseljivo?

Takoj.

Odlično. Midva bi to najela.

Ja.

Danes imam še dva ogleda. Vas pokličem zvečer.

7. naloga

A)

Prosim?

Dober dan, Sameer Mazen pri telefonu. Hladilnik je pokvarjen.

A res? Kaj pa je?

Ne vem. Nekaj ropota.

Aha, bom poklical servis. Kdaj ste doma?

Vsak dan od petih naprej.

Dobro. Vam sporočim, kdaj pride serviser. Nasvidenje.

Hvala. Nasvidenje.

C)

PRIMER DIALOGA

Prosim?

Dober dan, Predrag Daljević pri telefonu. Pralni stroj je pokvarjen.

A res? Kaj pa je?

Ne vem.

V redu. Bom poklical servis. Kdaj pa ste doma?

Vsak dan od štirih do osmih.

Dobro. Vam sporočim, kdaj pride serviser. Na svidenje.

3 UPRAVNA ENOTA



Rešitve

2. naloga

1. A; 2. Č; 3. D; 4. B; 5. C; 6. F; 7. E.

3. naloga

1. JA.
2. NE.
3. JA.
4. NE.
5. JA.

4. naloga

1. prebivanje; 2. potni; 3. davčna; 4. osebna; 5. vozniško; 6. zdravstveno; 7. EMŠO; 8. vloga; 9. prošnja; 10. odločba.

5. naloga

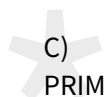
- A)
1. Dialog 2.
 2. /
 3. /
 4. Dialog 4.
 5. Dialog 3.
 6. Dialog 1.

6. naloga

1. Č; 2. E; 3. G; 4. C.; 5. F; 6. B; 7. A; 8. D.

7. naloga

- A)
- Dialog 1: JA; JA.
- Dialog 2: JA; NE.
- Dialog 3: NE; JA.
- Dialog 4: NE; JA.



C)
PRIMERI DIALOGOV

NA UPRAVNI ENOTI

DIALOG 1

Dober dan, izvolite.

Rada bi zaprosila za dovoljenje za prebivanje.

Aha, najprej morate izpolniti prošnjo.



DIALOG 2

Dober dan, želite?

Čakam voziško dovoljenje.

Kdaj ste oddali prošnjo?

Petega marca.



DIALOG 3

Dober dan, prosim?

Rad bi zaprosil za združitev družine.

Aha, vaš osebni dokument, prosim.

Tukaj je dovoljenje za prebivanje.

Za katere družinske člane želite združitev?

Za ženo in dva otroke.



NA CENTRU ZA SOCIALNO DELO

DIALOG 4

Dober dan, povejte.

A lahko tukaj oddam vlogo za otroški dodatek?

Ja, seveda.



8. naloga

PRIMER BESEDILA

PROŠNJA	
ZA ☒ IZDAJO – ☐ PODALJŠANJE (označite)	
ENOTNEGA DOVOLJENJA ZA PREBIVANJE IN DELO	
(37. člen Zakona o tujcih)	
prostor za fotografijo ali referenčna številka iz elektronskega odložišča fotografij	
Ref. št.: _____	
1. EMŠO, če je določena:	
050678533505999	
2. Priimek in ime:	
Marina Horvat	
3. Priimek pred sklenitvijo zakonske zveze:	
Lončar	
4. Spol:	5. Državljanstvo:
ženski	hrvaško
6. Rojstni datum (dan, mesec, leto):	7. Zakonski stan:
5. 6. 1985	poročena
8. Rojstni kraj (država, kraj):	
Hrvaška, Zagreb	
Datum vložitve prošnje: 24. 7. 2025	
Podpis vlagatelja: Marina Horvat	

3 UPRAVNA ENOTA

Dialogi

5. naloga

DIALOG 1

PRI VRATARJU

Oprostite, kje uredim zdravstveno zavarovanje?

Tam, levo.

Hvala. A tam dobim tudi obrazec?

Ja, tako je.

DIALOG 2

NA INFORMACIJAH

Dober dan! Tole bi rada oddala.

Aha, kaj pa je to?

Prošnja za dovoljenje za prebivanje.

To boste uredili na oddelku za tujce. Najprej vzemite listek s številko in počakajte v čakalnici.

Ko bo na ekranu vaša številka, boste na vrsti.

DIALOG 3

PRI OKENCU

Kako vam lahko pomagam?

Rad bi si uredil slovensko vozniško dovoljenje.

A imate vse dokumente? Staro vozniško, fotografijo ...

Ja, ja. Mislim, da ja. Izvolite.

DIALOG 4

PO TELEFONU

Center za socialno delo, prosim?

Dober dan, Anela Šabić tukaj. Še vedno čakam odločbo za otroški dodatek.

Kdaj pa ste oddali prošnjo?

En mesec nazaj.

V redu, bom preverila. Kako se pišete?

Šabić.

7. naloga

A)

NA UPRAVNI ENOTI

DIALOG 1

Dober dan, želite?

Dober dan. Čakam dovoljenje za prebivanje.

Kdaj ste oddali prošnjo?

Februarja.

Hm, bom pogledala v sistem. A mi daste en osebni dokument, prosim?

Tukaj je moj potni list.

DIALOG 2

Dober dan, prosim?

Rad bi zaprosil za združitev družine.

Aha, vaš osebni dokument, prosim.

Izvolite dovoljenje za prebivanje.

Za katere družinske člane želite združitev?

Za ženo in dva otroke. Stara sta osem in trinajst.

Aha, za združitev družine potrebujete dovolj visok dohodek. A imate s sabo plačilne liste?

Ja, seveda. Pa še druge dokumente ... Tukaj, izvolite.

NA CENTRU ZA SOCIALNO DELO

DIALOG 3

Dober dan, izvolite.

Dober dan. Rada bi zaprosila za otroški dodatek.

Aha, izpolniti morate Vlogo za uveljavljanje pravic iz javnih sredstev. A jo imate?

Ne, nimam. A lahko dobim to vlogo pri vas?

Žal ne. Lahko jo dobite na internetu ali pa jo kupite v knjigarni.

DIALOG 4

Dober dan, povejte.

Dober dan, a lahko tukaj oddam vlogo za štipendijo za hčerko?

Ja, tukaj. Pokažite. Aha, napisati morate še številko bančnega računa.

Nisem vedela: ali svojega ali od hčerke?

Od hčerke.

Tako, izvolite.

Pa še podpišite se.

Kam pa?

Tukaj, poglejte: podpis vlagatelja.

Aha, seveda ...



C)

PRIMERI DIALOGOV

NA UPRAVNI ENOTI

DIALOG 1

Dober dan, izvolite.

Rada bi zaprosila za dovoljenje za prebivanje.

Aha, najprej morate izpolniti prošnjo.

DIALOG 2

Dober dan, želite?

Čakam voziško dovoljenje.

Kdaj ste oddali prošnjo?

Petega marca.

DIALOG 3

Dober dan, prosim?

Rad bi zaprosil za združitev družine.

Aha, vaš osebni dokument, prosim.

Tukaj je dovoljenje za prebivanje.

Za katere družinske člane želite združitev?

Za ženo in dva otroka.

NA CENTRU ZA SOCIALNO DELO

DIALOG 4

Dober dan, povejte.

A lahko tukaj oddam vlogo za otroški dodatek?

Ja, seveda.

4 DELO IN POKLIC



Rešitve

2. naloga

A)

1. C; 2. D; 3. B; 4. Č; 5. A.

B)

1. C; 2. B; 3. A; 4. Č; 5. D; 6. F; 7. E; 8. G.

3. naloga

1. JA.

2. NE.

3. JA.

4. NE.

5. JA.

4. naloga

1. polovični delovni čas; 2. določen čas; 3. sezonsko delo; 4. razgovor za službo; 5. izmensko;
6. plača; 7. nadure; 8. dežurstvo; 9. kolektivni dopust.

5. naloga

A)

1. /

2. Dialog 2.

3. Dialog 1.

4. Dialog 4.

5. Dialog 3.

6. /

6. naloga

1. proizvodnji; 2. čistilni servis; 3. skladišču; 4. podjetju; 5. pisarni; 6. gradbišču.

7. naloga

A)

Dober dan.

Dober dan, gospa Nikolovski, kar izvolite. Prijavili ste se na razpis za delo kuharice. Se lahko na kratko predstavite?

Stara sem 35 let. Sem iz Makedonije in zdaj živim v Kranju. Po poklicu sem kuharica.

Kakšne delovne izkušnje imate?

Delala sem v kuhinji in čistilnem servisu, 16 let.

A trenutno imate službo?

Ja, trenutno delam v šoli na Jesenicah, ampak za polovični delovni čas. Iščem službo za polni delovni čas.

A lahko začnete delati takoj?

Ne, lahko začnem naslednji mesec.

Imate mogoče vi kakšno vprašanje?

Ja. A je to delo za nedoločen čas?

Ja, za nedoločen čas.
Koliko pa je plača?
Plača je okoli 1100 evrov neto.
A se dela za vikende?
Ne, za vikende ne delamo. Delamo od ponedeljka do petka, od šestih do dveh.
Koliko pa je dopusta?
25 dni.

C)

PRIMER DIALOGA

Pozdravljeni. Prijavili ste se na naš razpis. Se lahko, prosim, na kratko predstavite?
Dober dan. Sem Aleksandar Kurepa. Star sem 40 let. Sem iz Srbije. Po poklicu sem gradbeni delavec.
A zdaj imate službo?
Ja, delam na gradbišču.
Koliko delovnih izkušenj imate?
20 let.
Imate mogoče vi kakšno vprašanje?
Ja. A je delo izmensko?
Ja, delo je izmensko.
Koliko pa je plača?
Plača je okoli 900 evrov neto.
Koliko pa je dopusta?
Imamo 28 dni dopusta.



8.

naloga

PRIMER BESEDILA

KAKO SE PRIJAVITI

Bi se nam radi pridružili? Izpolnite obrazec in se prijavite.

PRIJAVI SE – IZPOLNI OBRAZEC

Ime in priimek:*	Ana Petković
Vaš e-naslov:*	ana.pet@posta.hr
Sporočilo:*	Pozdravljeni! Prijavljam se na vaš oglas za mesto administratorke. Po poklicu sem administratorka in imam veliko delovnih izkušenj. Deset let sem delala v podjetju Medved, trenutno pa nimam službe. Sem komunikativna in zanesljiva. Lep pozdrav, Ana Petković

4 DELO IN POKLIC

Dialogi

5. naloga

DIALOG 1

Kadrovska služba, prosim?

Dober dan, Danijela Budić pri telefonu. A je delovno mesto administratorja še prosto?

Ja, je.

Piše, da je delo za določen čas.

Ja, tako je. Iščemo nekoga za eno leto.

DIALOG 2

Dober dan. Videla sem vaš oglas. A še iščete čistilko?

Ja, še. Saj ste videli, da je delo samo za polovični delovni čas, a ne?

Ja, to je v redu. Imam majhnega otroka.

DIALOG 3

Dobili smo vašo prošnjo za delo negovalca v naši bolnišnici. A vas to delo še zanima?

Ja, seveda.

Super. Napisali ste, da lahko delate podnevi in ponoči.

Ja, izmensko delo je v redu.

A lahko začnete že naslednji ponedeljek?

Ja, lahko.

DIALOG 4

Halo, prosim?

Dober dan, kadrovska služba tukaj. Gospa Zeroska?

Ja, prosim?

V petek imate razgovor za službo.

Ja?

Oprostite, prišlo je do napake, razgovor imate ob 10h in ne ob 11h.

Razumem, lahko pridem ob 10h.

Hvala. Nasvidenje.

Nasvidenje.

7. naloga

A)

Dober dan.

Dober dan, gospa Nikolovski, kar izvolite. Prijavili ste se na razpis za delo kuharice. Se lahko na kratko predstavite?

Stara sem 35 let. Sem iz Makedonije in zdaj živim v Kranju. Po poklicu sem kuharica.

Kakšne delovne izkušnje imate?

Delala sem v kuhinji in čistilnem servisu, 16 let.

A trenutno imate službo?

Ja, trenutno delam v šoli na Jesenicah, ampak za polovični delovni čas. Iščem službo za polni delovni čas.

A lahko začnete delati takoj?

Ne, lahko začnem naslednji mesec.

Imate mogoče vi kakšno vprašanje?

Ja. A je to delo za nedoločen čas?

Ja, za nedoločen čas.

Koliko pa je plača?

Plača je okoli 1100 evrov neto.

A se dela za vikende?

Ne, za vikende ne delamo. Delamo od ponedeljka do petka, od šestih do dveh.

Koliko pa je dopusta?

25 dni.

C)

PRIMER DIALOGA

Pozdravljeni. Prijavili ste se na naš razpis. Se lahko, prosim, na kratko predstavite?

Dober dan. Sem Aleksandar Kurepa. Star sem 40 let. Sem iz Srbije. Po poklicu sem gradbeni delavec.

A zdaj imate službo?

Ja, delam na gradbišču.

Koliko delovnih izkušenj imate?

20 let.

Imate mogoče vi kakšno vprašanje?

Ja. A je delo izmensko?

Ja, delo je izmensko.

Koliko pa je plača?

Plača je okoli 900 evrov neto.

Koliko pa je dopusta?

Imamo 28 dni dopusta.

5 ŠOLA IN VRTEC



Rešitve

2. naloga

1. I; 2. D; 3. G; 4. F; 5. C; 6. A; 7. Č; 8. E; 9. B; 10. H.

3. naloga

1. JA.
2. JA.
3. NE.
4. NE.
5. JA.

4. naloga

1. razred; 2. roditeljski sestanek; 3. učilnica; 4. zbornica; 5. tajništvo; 6. šolske potrebščine; 7. učbenik; 8. prijava; 9. šolski prevoz; 10. prehrana; 11. govorilne ure; 12. delovni zvezek.

5. naloga

Dialog 1: B.

Dialog 2: C.

Dialog 3: C.

6. naloga

A)

1. Urnik; 2. pouk; 3. ocene; 4. pisno ocenjevanje; 5. počitnice; 6. Govorilne ure; 7. opravičilo; 8. ustno ocenjevanje.

B)

A. 4; B. 5; C. 1.; Č. 3; D. 2.

7. naloga

A)

Dober dan. Vi ste prišli za Marka, a ne? Kako je Mark? V petek je manjkal. A je bil bolan?

Ne, pri zdravniku je bil.

Aha, razumem. A mi lahko, prosim, napišete opravičilo?

Ja, seveda.

Hvala. A vas morda kaj posebnega zanima?

Ja. Kakšne ocene ima Mark?

Pa pogledjva. Pri slovenščini letos še ne bo ocenjen, saj veste. Drugače ima pa lepe ocene 5, 4 ...

Samo pri angleščini še niso imeli pisnega ocenjevanja.

A res? Kdaj pa bo test?

Čez dva tedna. A imate še kakšno vprašanje?

Ja. Kdaj bo šola v naravi?

Od 24. do 28. februarja. Več informacij bom povedala na roditeljskem sestanku.

Super, hvala.

C)

PRIMER DIALOGA

Dober dan. Vi ste prišli za Marijo, a ne? Kako je Marija? Prejšnji teden je manjkala. A je bila bolna?

Ja, bolna je bila.

Aha, razumem. A mi lahko, prosim, napišete opravičilo?

Ja, seveda.

Hvala. Vas morda kaj posebnega zanima?

Ja. Kakšne ocene ima Marija?

Lahko pogledava. Zelo lepe ocene ima. Samo pri kemiji še niso pisali testa.

Kdaj pa bo test?

Čez tri tedne. A imate še kakšno vprašanje?

Kdaj bo športni dan?

Če bo lepo vreme, naslednji teden v sredo.



8. naloga



Osnovna šola Travnik, Mala pot 7, 8333 Semič

e-mail: travnik@sola.si

tel.: 01 746 32 54

OPRAVIČILO

Spoštovani!

Moj sin/Moja hčerka (ime in priimek otroka, razred) je

od do (datum) manjkal/manjkala pri pouku, ker

(razlog).

Prosim, da mu/ji opravičite izostanek od pouka.

Hvala za razumevanje in lep pozdrav.

(kraj)

(datum)

(podpis)

5 ŠOLA IN VRTEC

Dialogi

5. naloga

DIALOG 1

VPIS V ŠOLO

Dober dan. Jaz sem Vera Gashi. To pa je moj sin Valdon. Dobili smo vabilo za vpis v šolo.

Dober dan, jaz sem pa Nina Leskošek, svetovalna delavka. Kar izvolite, tukaj se lahko usedete.

Hvala.

Valdon, a bi narisal eno sliko? Tukaj so barvice, izvoli. ... Gospa Gashi, medve pa izpolniva vpisni list, prosim.

Ja, seveda.

...

Tukaj se pa še podpišite. ... Hvala.

DIALOG 2

VPIS V ŠOLO

Vas zanima še kaj, gospa Gashi?

Ja, kje dobim potrdilo o šolanju?

To dobite pa po pošti.

Aha ... Kaj pa potrebuje za šolo?

Seznam šolskih potrebščin dobite na prvem roditeljskem sestanku.

Razumem. Kdaj pa je?

V mesecu juniju. Vabilo dobite po pošti.

DIALOG 3

RODITELJSKI SESTANEK

Zdaj pa nekaj pomembnih informacij ... V mapi na mizi imate prijavo na šolsko prehrano.

Prosim, da jo doma izpolnite.

Oprostite? Kje pa oddamo prijavo? A lahko po mailu?

Ja, lahko jo skenirate in pošljete po e-pošti. Ali pa jo otrok prinese v šolo.

Aha, hvala.

7. naloga

A)

Dober dan. Vi ste prišli za Marka, a ne? Kako je Mark? V petek je manjkal. A je bil bolan?

Ne, pri zdravniku je bil.

Aha, razumem. A mi lahko, prosim, napišete opravičilo?

Ja, seveda.

Hvala. A vas morda kaj posebnega zanima?

Ja. Kakšne ocene ima Mark?

Pa pogledajva. Pri slovenščini letos še ne bo ocenjen, saj veste. Drugače ima pa lepe ocene 5, 4 ...

Samo pri angleščini še niso imeli pisnega ocenjevanja.

A res? Kdaj pa bo test?

Čez dva tedna. A imate še kakšno vprašanje?

Ja. Kdaj bo šola v naravi?

Od 24. do 28. februarja. Več informacij bom povedala na roditeljskem sestanku.

Super, hvala.



C)

PRIMER DIALOGA

Dober dan. Vi ste prišli za Marijo, a ne? Kako je Marija? Prejšnji teden je manjkala. A je bila bolna?

Ja, bolna je bila.

Aha, razumem. A mi lahko, prosim, napišete opravičilo?

Ja, seveda.

Hvala. Vas morda kaj posebnega zanima?

Ja. Kakšne ocene ima Marija?

Lahko pogledava. Zelo lepe ocene ima. Samo pri kemiji še niso pisali testa.

Kdaj pa bo test?

Čez tri tedne. A imate še kakšno vprašanje?

Kdaj bo športni dan?

Če bo lepo vreme, naslednji teden v sredo.

NASLON

Interaktivni učbenik za učenje slovenščine za odrasle priseljence

Avtorji: Tjaša Alič, Mateja Eniko, Damjana Kern Andoljšek, Matej Klemen, Mihaela Knez, Ina Ferbežar

Urednici: Tjaša Alič, Mateja Eniko

Recenzentke: Brigita Herzenjak, Tanja Jerman, Nataša Pirih Svetina

Prevod v angleščino: Matej Klemen

Pregled prevoda v angleščino: Martin Leeburn

Prevod v albanščino: Vera Haliti

Oblikovanje: Jasna Karnar

Interaktivni elementi: Petra Lapajne Povirk, Maruša Seničar

Založila: Založba Univerze v Ljubljani

Za založbo: Gregor Majdič, rektor Univerze v Ljubljani

Izdala: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani; Center za slovenščino kot drugi in tuji jezik pri Oddelku za slovenistiko

Za izdajatelja: Mojca Schlamberger Brezar, dekanja Filozofske fakultete

© Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

1. E-izdaja
Ljubljana, 2025

Dostopno na: <https://centerslo.si>

Kataložni zapis o publikaciji (CIP) pripravili v Narodni in univerzitetni knjižnici v Ljubljani

[COBISS.SI-ID 251047683](https://nuk.ub.uni-lj.si/COBISS.SI-ID/251047683)

ISBN 978-961-297-677-4 (PDF)

Gradivo je nastalo v okviru projekta *Naslon – Nadgradnja spletnega tečaja Slonline – mobilno in spletno učenje slovenščine za priseljence*. Projekt je finančno podprlo Ministrstvo za kulturo RS.

Gradivo je brezplačno.

Fotografije, ikone in viri: Dreamstime, Mateja Eniko, Tjaša Alič, Damjana Kern Andoljšek, Ela Pori, Mateja Klinc, Google (Thycoop, Unsplash), Thenounproject (avtorji: rivercon, rendicon, Good Wife, Uswa KDT, bsd studio, Jose Dean, Nizar AnT, Iconjam, Tharini Manoharan, Silviu Ojog, Maria Kislitsina, Gan Khoon Lay, Luis Prado, Louis Hesse, WEBTECHOPS LLP, Muhammad Nur Auliady Pamungkas, Chinnaking, Ehtisham Abid, Contributor Icons), Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije, Ministrstvo za notranje zadeve RS, STA (Gregor Mlakar, Domen Grögl, Tamino Petelinšek), Slovenska policija, arhiv Mladinske poletne šole, <https://zd-logatec.si/>, <https://zvem.ezdrav.si/portal/gost>, <https://www.nepremicnine.net/>, <https://www.filantropija.org/>, <https://e-uprava.gov.si/>, <https://esamonarocanje.gov.si/>, <https://www.gov.si/>, <https://edavki.durs.si/>, <https://infotujci.si/>, <https://www.ess.gov.si/>, <https://europass.si/>, <https://www.mojedelo.com/>.

Pri snemanju zvočnih posnetkov so sodelovali: Videofon d. o. o., Tjaša Alič, Mateja Eniko, Urh Ferlež, Tanja Jerman, Damjana Kern Andoljšek, Matej Klemen, Katja Kranjc, Meta Lokar in Jure Rajšp.

Še posebej se zahvaljujemo Upravnim enotam Kamnik, Upravnim enotam Ljubljana, Zdravstvenemu domu Logatec, Kadrovski službi Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani in Vrtcu Kurirček Logatec, da so nam pri projektu svetovali, priskrbeli fotografije oziroma nam omogočili fotografiranje v svojih prostorih.

